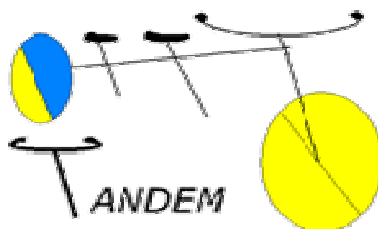




**Università degli Studi “Roma Tre”  
Centro Linguistico d’Ateneo**

**FASCICOLO PER TANDEM  
FACCIA A FACCIA  
TEDESCO - ITALIANO**



Selezione delle attività e traduzioni a cura di Serena Rosso



# Indice

## Esercizi livello A1

<i>Zum Kennenlernen</i>	S.	1
Per conoscersi	pag.	2
<i>Wochenende</i>	S.	3
Fine settimana	pag.	4
<i>Ein schöner Urlaub</i>	S.	5
Una bella vacanza	pag.	6
<i>Lesen</i>	S.	7
Leggere	pag.	8
<i>Mahlzeit</i>	S.	9
Si mangia	pag.	10
<i>In Deutschland studieren</i>	S.	11
Studiare in Italia	pag.	13
<i>Über Geschmack lässt sich nicht straiten</i>	S.	15
De gustibus non disputandum est	pag.	18
<i>Beschreibe dich</i>	S.	21
Descriviti	pag.	22

## Esercizi livello A2

<i>Familienbild</i>	S.	23
Quadro di famiglia	pag.	24
<i>Ein aufregendes Erlebnis</i>	S.	25
Un'esperienza emozionante	pag.	26
<i>Symbole</i>	S.	27
Simboli	pag.	28
<i>Zu Gast in Deutschland</i>	S.	29
Ospite in Italia	pag.	30
<i>In Deutschland essen und trinken</i>	S.	31
Mangiare e bere in Italia	pag.	32
<i>Personengalerie</i>	S.	35
Galleria di personaggi	pag.	36
<i>Die und Wir – Lehrer/innen</i>	S.	37
Loro e Noi – gli insegnanti	pag.	38
Diese verdammten Tests!	S.	39

Questi maledetti esami!	pag.	40
<i>Schule- Traum oder Alptraum?</i>	S.	41
Scuola – sogno o incubo?	pag.	42
<i>Fernsehgewohnheiten</i>	S.	43
Abitudini televisive	pag.	44
<i>Unvergleichlich</i>	S.	45
Incomparabile	pag.	46

## **Esercizi livello B1**

<i>Die Qual der Wahl</i>	S.	47
Votare	pag.	48
<i>Arbeitslosigkeit</i>	S.	49
Disoccupazione	pag.	51
<i>Was ist Kunst?</i>	S.	53
Cos'è l'arte?	pag.	55
<i>Unsere Umgebung</i>	S.	57
Il nostro ambiente	pag.	58
<i>Ein besonderes Interview</i>	S.	59
Un'intervista particolare	pag.	60
<i>Geschichten</i>	S.	61
Storie	pag.	62
<i>Verflix!</i>	S.	63
Maledizione!	pag.	65
<i>Sprechen ohne Wörter</i>	S.	67
Parlare senza parole	pag.	69
<i>Stop global warming!</i>	S.	71
Stop global warming!	pag.	72
<i>Deutsch lernen - warum?</i>	S.	73
Imparare l'italiano – perché?	pag.	74
Ich glaub mein Schwein pfeift	S.	75
L'asino che vola	pag.	76

## **Esercizi livello B2**

<i>Hausmann/frau bzw. Haushalt</i>	S.	77
Casalinga/o e/o governo della casa	pag.	78
<i>In der Presse</i>	S.	79
Sui giornali	pag.	80
<i>Zu Hause</i>	S.	81
A casa	pag.	82
<i>Rezepte</i>	S.	83

Ricette	pag.	85
<i>Wie ist das eigentlich bei euch?</i>	S.	87
Com'è in realtà da voi?	pag.	88
<i>Abends ausgehen</i>	S.	89
Uscire la sera	pag.	90
<i>Auf eigenen Füßen stehen</i>	S.	91
Camminare con le proprie gambe	pag.	92
<i>Es ist leichter ein Atom zu spalten als ein Vorurteil</i>	S.	93
É più facile spezzare un atomo che un pregiudizio	pag.	94
<i>Sprüche klopfen</i>	S.	95
Proverbi	pag.	97
<i>Der ideale Kandidat</i>	S.	99
Il candidato ideale	pag.	101
<i>Was würdest du tun?</i>	S.	103
Cosa faresti?	pag.	104
Körpersprache	S.	105
Linguaggio del corpo	pag.	106



# A1

## Zum Kennenlernen

*Wenn ich so bin wie ich bin, bin ich ich.*

Stelle deiner Partnerin bzw. deinem Partner diese Fragen auf Deutsch. Notiere dir ihre/seine Antworten, die auch auf *Deutsch* sein werden. Sie/er wird dich dasselbe in deiner Muttersprache fragen und du wirst auch in deiner Muttersprache antworten. Hilf ihr/ihm, deine Antworten zu verstehen und aufzuschreiben.

### Studium/Beruf

- ❖ Studierst du? Arbeitest du?
- ❖ Was?
- ❖ Wo?
- ❖ Seit wann?
- ❖ Gefällt dir dein Studium/ deine Arbeit?

### Wohnung

- ❖ Wo wohnst du?
- ❖ Ist es weit zur Uni/ zur Arbeit?
- ❖ Wie kommst du zur Uni/ zur Arbeit?
- ❖ Wieviel kostet die Fahrt?
- ❖ Zahlst du viel Miete?

### Freizeit

- ❖ Hast du viel Freizeit?
- ❖ Was machst du dann?
- ❖ Hast du noch andere Hobbies?

### Wenn du nicht alles verstanden hast :

Kannst du das bitte wiederholen? Bitte?  
Etwas langsamer, bitte.  
Tut mir leid, ich versteh dich immer noch nicht.  
Schreib das bitte auf!  
Gib mir mal ein Beispiel!

### Reaktionen

Genau wie ich.  
Wirklich?  
Sag bloß!  
So viel?  
Das ist aber nicht viel. Das ist wirklich interessant.

## Per conoscersi

*Quando sono come sono, sono io.*

Poni al tuo partner le seguenti domande in italiano. Appuntati le sue risposte, che dovranno essere in italiano.

Lui/lei ti farà le stesse domande nella tua lingua madre e anche tu gli risponderai nella tua lingua.

Aiutalo/a a comprendere le tue risposte e ad annotarsele.

### **Studio/Lavoro**

- ❖ *Studi? Lavori?*
- ❖ *Che cosa?*
- ❖ *Dove?*
- ❖ *Da quanto tempo?*
- ❖ *Ti piace il tuo studio/ il tuo lavoro?*

### **Abitazione**

- ❖ *Dove abiti?*
- ❖ *É lontano dall'università? dal lavoro?*
- ❖ *Quanto ti costa il tragitto per arrivarci?*
- ❖ *Paghi molto di affitto?*

### **Tempo libero**

- ❖ *Hai molto tempo libero?*
- ❖ *Cosa fai quando ne hai?*
- ❖ *Hai anche altri Hobby?*

### **Se non hai compreso tutto:**

*Come scusa?*

*Puoi ripetere, per favore?*

*Per favore, parla più piano.*

*Mi dispiace, ma ancora non capisco.*

*Scrivilo, per favore!*

*Fammi un esempio.*

### **Reazioni:**

*Proprio come me.*

*Davvero?*

*Ma dai!*

*Così tanto?*

*Non è poi tanto.*

*Interessante!*



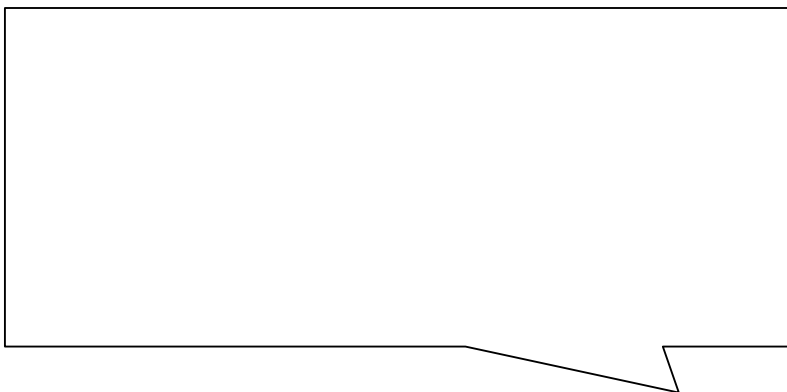
## Wochenende

Nach einer anstrengenden Woche, ist endlich Wochenende!  
Sprecht darüber, was ihr normalerweise macht, oder was ihr gerne tun möchtet.

Ihr könnt auch darüber spekulieren, was andere Menschen tun würden.  
Hier sind einige Ideen:

Du	→	tanzen gehen
Deine Familie		ausruhen
Dein Partner		lernen
Dein bester Freund/deine beste Freundin		lange
spazieren gehen		
Dein Lehrer		shoppen
Die Nachbarin	→	ins Kino gehen
Der Kellner		eine
Ausstellung		
Die erste Person die das Zimmer betritt		besichtigen
Die unsympathische Frau Mueller		Fahrradfahren
Der nette Herr Schmidt		ans Meer Essen
gehen		
Der/Die Bundeskanzlerin		zu Hause
aufräumen		
Wer noch???		Was noch???

### Ergebnisse/ kurze Zusammenfassung/ Kommentar



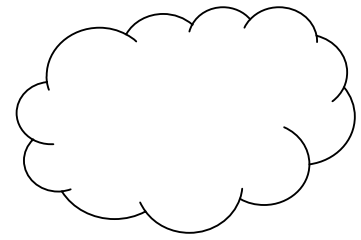
## Fine settimana

Dopo giorni stressanti, è finalmente arrivato il fine settimana!  
Parlate di cosa fate abitualmente o di cosa vi piacerebbe fare.  
Potete anche pensare a cosa potrebbero fare altre persone.  
Eccovi alcune idee:

Tu		andare a
ballare		
Il tuo partner	→	riposarsi
La tua famiglia		studiare
Il tuo migliore amico/ la tua migliore amica		passeggiare a
lungo		
Il tuo professore		fare shopping
La vicina di casa		andare al cinema
Il cameriere		visitare una
mostra		
La prima persona che entra nella stanza		andare in bici
L'antipatica signora Rossi	→	andare a pranzo
al mare		
Il caro signor Verdi		mettere a posto
casa		
Il Presidente del Consiglio		
Chi altro???		Cos'altro???

**Risultati/ breve riassunto / commenti:**

## Ein schöner Urlaub

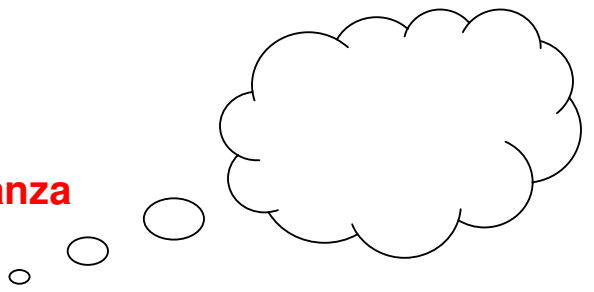


Erinnerst du dich an deinen schönsten Urlaub? Dann erzähle deinem Partner, *in deiner Muttersprache*, deine Reise, wie die Gegend war, die Leute die du kennen gelernt hast, ein besonderer Geruch, eine Farbe, ein besonderes Ereignis...

Dein Partner kann sich natürlich, in derselben Sprache, einmischen und nachfragen oder kommentieren.

Wenn du gar keinen schönsten Urlaub hattest, dann kannst du auch von deinem schlimmsten berichten, oder eins ausdenken, oder von einem anderen Erlebnis erzählen, von dem du gute Erinnerungen hast.

## Una bella vacanza



Ti ricordi della vacanza più bella che tua abbia mai fatto? Allora racconta al tuo partner il viaggio, il paesaggio, la gente che hai incontrato, un profumo o un colore particolare...

Ovviamente il tuo partner può intervenire, nella stessa lingua, con domande e commenti.

Se non hai mai fatto una bella vacanza, raccontane una brutta, oppure inventa una vacanza. Altrimenti puoi descrivere un'altra esperienza di cui hai buoni ricordi.

## Lesen

Sprich mit deinem Partner/deiner Partnerin über deine Lese-Vorlieben.  
Liest du gerne? Wenn ja, was für Bücher? (Romane, Krimis, Klassiker, historische Romane, Liebesromane...)

Oder lieber Zeitungen, oder vielleicht Comics?

Hast du Lust, auf Deutsch, dein Lieblingsbuch deinem Partner vorzustellen?

Dein Partner bzw. deine Partnerin, wird es dann auf Italienisch erzählen.

Besprecht auch folgende Fragen:

- ❖ Hast du einen Lieblingsautor?
- ❖ Wenn ja, wie viele Bücher von ihm hast du schon gelesen?
- ❖ Wenn ja, was hat er besonderes?
- ❖ Gehst du gerne zu Büchervorstellungen?
- ❖ Denkst du ist Lesen wichtig?
- ❖ Wenn ja, wichtiger als was?
- ❖ Wenn nicht, was tust du lieber?

## Leggere

Parla con il tuo/la tua partner delle tue preferenze nella lettura.

Ti piace leggere? Se sì, che tipo di libri? (Romanzi, Gialli, Classici, Romanzi storici, romanzi rosa....)

Oppure preferisci leggere giornali o forse fumetti?

Avresti voglia di raccontare al tuo partner, in italiano, il tuo libro preferito? Lui farà poi lo stesso in tedesco.

Discutete anche delle seguenti domande:

- ❖ Hai un autore preferito?
- ❖ Se sì, quanti libri suoi hai già letto?
- ❖ Se sì, che cosa ha di particolare?
- ❖ Vai volentieri a sentire delle letture?
- ❖ Pensi che leggere sia importante?
- ❖ Se sì, più importante di cosa?
- ❖ Se no, cosa preferisci fare?

## Mahlzeit!

Essen tun wir jeden Tag. Allerdings hängt es nicht nur von den individuellen Vorlieben ab, *was*, *wann* und *mit wem wir essen*; jede Familie und jede Region hat ihre eigenen Gewohnheiten.

### Aufgaben:

1. Frage deine/n Partnerin/er nach ihren/seinen Gewohnheiten beim Frühstück, Mittagessen, Abendessen usw.
  2. Wann und mit wem isst sie/er?
  3. Was isst sie/er? Was wird dazu getrunken? Und ihr/sein Lieblingsgericht?
  4. Was gibt es sonst Interessantes um das Essen herum? (Gänge und ihre Reihenfolge/ Wie ist der Tisch gedeckt? / Wird gebetet?/ "Hierarchie" bei Tisch...)
  5. Kann sie/er dir ein gutes Rezept geben?
- ❖ Eine Anregung zum Schluss:  
Warum stellt ihr nicht mal ein Menü mit dem Besten aus beiden Ländern zusammen?

## Si mangia!

Mangiamo tutti i giorni, ma non sempre dipende dalle nostre preferenze individuali, *cosa*, *quando* e *con chi* mangiamo; ogni famiglia e ogni regione hanno infatti delle abitudini proprie.

### Attività:

1. Chiedi al tuo/alla tua partner quali sono le sue abitudini a colazione, a pranzo, a cena ecc.
2. Quando mangia e con chi?
3. Che cosa mangia? Con che bevanda lo accompagna? E il suo piatto preferito qual'è?
4. Cosa c'è di interessante oltre al mangiare? ( le portate e il loro ordine/ com'è apparecchiata la tavola? Si prega? C'è una "gerarchia" al tavolo?)
5. Ti sa dare una buona ricetta?

❖ Un'idea per concludere:

Perché non fate un menù inserendo le pietanze migliori di entrambi due i paesi?



## In Deutschland studieren

Oft weichen Studienpläne und die Realität im Hörsaal in beiden Ländern sehr stark voneinander ab. Deswegen halten wir es für wichtig, dass ihr euch gegenseitig so gut informiert, dass ihr später darüber berichten könnt.

Als erstes könnt ihr die Tabelle mit dem Stundenplan eurer Partnerin bzw. eures Partners ausfüllen.

Stellt ihr/ihm danach, folgende Fragen:

- ❖ Wie laufen die Veranstaltungen wirklich ab? (Was tut der Dozent? Was tun die Studenten? Pünktlichkeit? Inhalte?)
- ❖ Lasst euch die Bedeutungen jeder der Veranstaltungen und Fächer erklären: Scheine? Prüfungen? Mündlich oder schriftlich? Sind sie obligatorisch? Anwesenheitspflicht?
- ❖ Wie lange muss man zusätzlich zu Hause arbeiten? Was muss man machen? Gibt es Hausaufgaben?

Uhrzeit	Montag	Dienstag	Mittwoch

Uhrzeit	Donnerstag	Freitag	Samstag

## Studiare in Italia

Spesso i piani di studio e la realtà in aula si differenziano molto da quelle dell'altro paese. Pensiamo, perciò, che sia importante che vi scambiate informazioni a riguardo, in modo tale da poterne poi fare un resoconto. Per prima cosa potete compilare la tabella con gli orari delle lezioni del vostro/ della vostra partner.

Fategli, in seguito, le seguenti domande:

- ❖ Come funzionano le lezioni? Cosa fa il docente? Cosa fanno gli alunni? Quali sono i contenuti? Per quanto riguarda la puntualità?
- ❖ Fatevi spiegare il significato di ogni materia e lezione: voti sul libretto? Esami? Sono scritti o orali? Sono obbligatori? C'è l'obbligo di frequenza a lezione?
- ❖ Bisogna preparare le lezioni a casa? Cosa si deve fare? Quanto a lungo? Ci sono compiti?

Orario	Lunedì	Martedì	Mercoledì
Orario	Giovedì	Venerdì	Sabato


## Über Geschmack lässt sich (nicht) streiten!

OK, das weiß jeder. Aber wir vermuten, dass jede/r von euch gerne wissen möchte, was die Partnerin/bzw. der Partner gerne mag und was nicht.

### Aufgaben

Im Folgenden geben wir euch eine Reihe von Themen, über die ihr euch gegenseitig befragen sollt. Hier ein Paar Tipps für den Interview:

- ❖ Magst du das? Wieso (nicht)?
- ❖ Woran erinnert dich das?
- ❖ Was verbindest du damit?
- ❖ Was für Wünsche erweckt das in dir?.

Notiere in den Kästchen, wie immer *auf Deutsch*, die Antworten deines Partners/ deiner Partnerin.

???

???

Blumen

moderne Kunst

Politik

die Sonne

Flugzeug

Samt

der Mond

Lederjacken

alte Fotos

Kriegsfilme

Strand

Berlin

**Ergebnisse/ kurze Zusammenfassung/ Kommentar**

---

Aus <http://www.ruhr-uni-bochum.de/>, überarbeitet von Serena Rosso

## De gustibus non disputandum est

Ok, questo lo sanno tutti. Ma noi supponiamo che ognuno/a di voi sia curioso di sapere quello che al partner/alla partner piace e cosa no.

### Attività

Di seguito trovate una serie di temi sui quali potete intervistarvi l'un l'altro, magari con questo tipo di domande:

- ❖ Ti piace/ Ti piacciono? Perché (no)?
- ❖ Cosa ti ricorda?
- ❖ A che cosa lo associ?
- ❖ Che desideri ti fa venire in mente?

Annota nelle caselle, come al solito, *in italiano*, le risposte del tuo/della tua partner.

???

???

Fiori

arte moderna

Politica

Sole

Aereo



seta

luna

giacche di pelle

Film di guerra

vecchie fotografie

Spiaggia

Roma

**Risultati/ breve riassunto/ commenti**

## Beschreibe dich!

Jetzt wo du die Vorlieben deines Partners bzw. Partnerin kennst, möchtest du vielleicht auch wissen, was für ein Charakter er/sie hat. **Dann frag ihn/sie!** Notiere dir die Antworten, die auch auf Deutsch sein werden. Er/sie wird dich dasselbe in deiner Muttersprache fragen und du wirst auch in dieser antworten. Hilf ihm/ihr deine Antworten zu verstehen und aufzuschreiben.

Hier sind ein Paar Vorschläge um das Gespräch zu gestalten:

- ❖ Bist du eher ein schüchterner oder ein offener Typ?
- ❖ Worauf reagierst du ganz schlecht?
- ❖ Was nervt dich am meisten?
- ❖ Lernst du gerne neue Leute kennen?
- ❖ Hast du einen starken Charakter?
- ❖ Wie reagierst du auf Kritik?
- ❖ Kann man mit dir scherzen?
- ❖ Bist du immer munter drauf oder bist du meistens traurig?
- ❖ Bist du unternehmungsvoll? Oder muss man dich immer bitten um Auszugehen?
- ❖ Flirtest du gerne?
- ❖ Bist du ehrlich zu Freunden?
- ❖ usw....

Dabei kannst du die Antworten deines Partners/deiner Partnerin so kommentieren:

*Darin sind wir uns (sehr ähnlich).*

*Da sind wir (völlig/etwas) verschieden.*

*So bin ich auch.*

*Da ist bei mir nicht so, sondern...*

*Das verstehe ich gut, denn....*

*Das kann ich aber nicht nachvollziehen; ich....*

*Wir haben (fast/ gar nicht) denselben Charakter!*

## Descriviti!

Adesso che conosci i gusti del tuo/ della tua partner, vorrai forse anche sapere, che tipo di carattere ha. **Allora domandaglielo!**

Annotati le sue risposte, che saranno sempre in italiano.

Lui/ Lei ti chiederà lo stesso nella tua lingua madre e tu gli/le risponderai nella medesima. Aiutalo/a a capire le risposte e ad appuntarsele.

Qui dei suggerimenti per gestire la conversazione:

- ❖ Sei più un tipo timido o un tipo aperto?
- ❖ Cosa ti fa reagire male?
- ❖ Cosa ti innervosisce di più?
- ❖ Ti piace conoscere gente nuova?
- ❖ Hai un carattere forte?
- ❖ Come reagisci alle critiche?
- ❖ Si può scherzare con te?
- ❖ Sei sempre allegro o il più delle volte triste?

Nel contempo puoi commentare le risposte del tuo partner in questo modo:

*In questo ci assomigliamo.*

*Qui siamo (molto/completamente/)diversi.*

*Come me! / Anche io sono così!*

*Io non sono così, ma....*

*Ti capisco bene, infatti...*

*Questo proprio non lo capisco, io...*

*Abbiamo (quasi/praticamente) lo stesso carattere!*

*Non siamo (molto/per niente) simili.*

*Siamo (completamente) diversi/ simili.*

## A2

### Familienbild

Gibt es einen Unterschied zwischen einer italienischen und einer deutschen Familie?

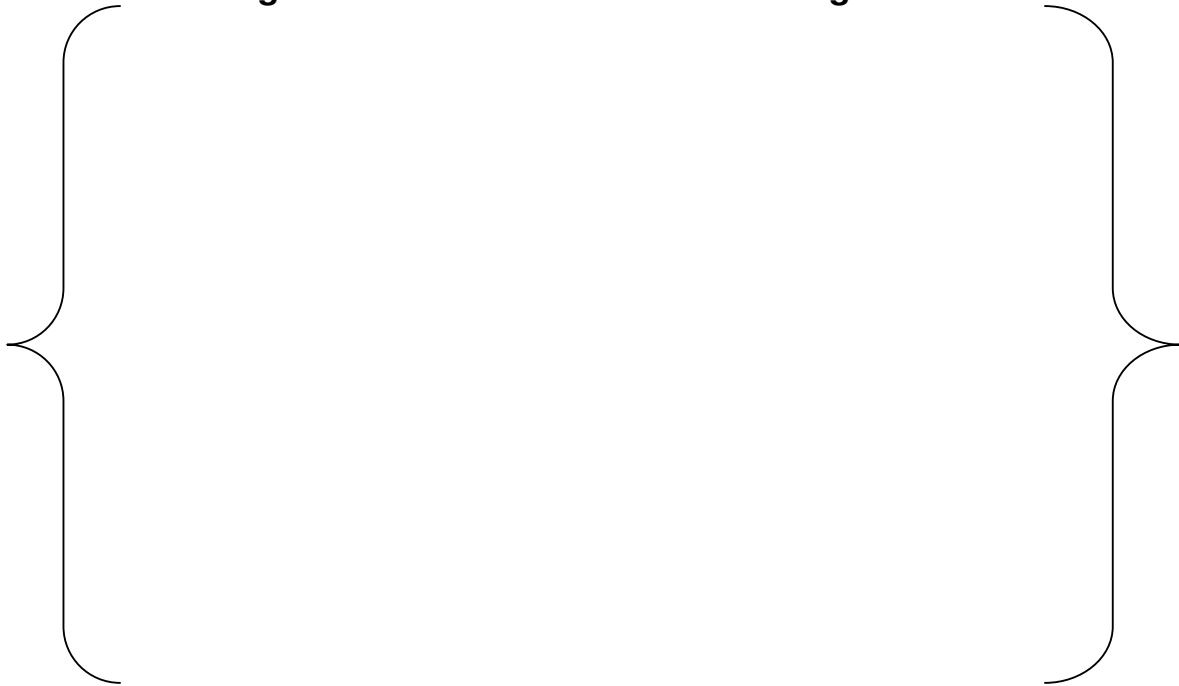
Beschreibe eine typische italienische Familie, und erzähle deinem Partner/deiner Partnerin, wie du dir eine typisch deutsche Familie vorstellst.

#### **Bedenke dabei:**

- ❖ die Größe der Familie (Eltern, Kinder, andere Mitglieder)
- ❖ Tagesablauf
- ❖ Familieneinkommen und Familienausgaben (wie viele Mitglieder arbeiten?)
- ❖ Aufgabenverteilung in der Familie
- ❖ Freizeitverhalten, individuelle- und Familienaktivitäten

Hast du nicht ein Foto dabei, vielleicht auf dem Handy, damit du deinem Partner bzw. deiner Partnerin deine Familie zeigen und sie besser beschreiben kannst?

**Ergebnisse/ kurze Zusammenfassung/ Kommentar**



## Quadro di famiglia

Ci sono differenze fra una famiglia del paese del tuo partner/della tua partner e la tua?

Descrivi una tipica famiglia tedesca e racconta al tuo/alla tua partner come ti immagini una tipica famiglia italiana.

### Considera:

- ❖ la grandezza della famiglia (genitori, figli, altri componenti)
- ❖ lo svolgimento di una giornata tipo
- ❖ il bilancio familiare (entrate e uscite, quanti componenti lavorano?)
- ❖ la divisione dei compiti domestici
- ❖ il tempo libero (attività individuali e congiunte alla famiglia)

Non hai per caso una foto della tua famiglia, forse sul cellulare, da far vedere al tuo/alla tua partner in modo da poterla descrivere meglio?

### Risultati/ breve riassunto/ commenti



## Ein Aufregendes Erlebnis

Wir sind alle schon mal Zuschauer oder Hauptpersonen eines aufregenden Ereignisses gewesen. Und aufregend kann es z.B. sein,

**wenn man :**

- ❖ sieht, wie ein Kind vor dem Ertrinken gerettet wird...
- ❖ woanders ankommt als man wollte....
- ❖ seinen Traummann oder seine Traumfrau kennenlernt
- ❖ neben seinem Lieblingsschauspieler/-fußballer im Restaurant sitzt
- ❖ für jemand anders gehalten wird.
- ❖ eine unerwartete Nachricht erhält...
- ❖ sich verirrt
- ❖ usw...

### Aufgabe

Erzähle deiner Partnerin bzw. deinem Partner ein Erlebnis von dir und mach dir Notizen, wenn sie/er berichtet.

## Un'esperienza emozionante

Ognuno di noi è stato, almeno una volta, testimone e protagonista di un evento emozionante.

Per esempio, una cosa emozionante può essere

**SE :**

- ❖ si vede un bambino che viene salvato dall'annegare
- ❖ si arriva in un posto inaspettato
- ❖ si incontra l'uomo o la donna dei propri sogni
- ❖ al ristorante si è seduti accanto al proprio attore/calciatore o alla propria attrice preferito/a
- ❖ si viene scambiati per un'altra persona...
- ❖ si apprende una notizia inaspettata
- ❖ ci si smarrisce...
- ❖ ecc....

### **Attività**

Racconta al tuo/alla tua partner una tua esperienza emozionante, e prendi nota quando lui/ lei te ne parla a sua volta.



## Symbole

Eigentlich sind wir ständig von Symbolen umgeben, ohne dass wir uns wirklich über ihren Bedeutungsgehalt bewusst sind oder darüber sprechen. Dabei steht ein Symbol jedoch für Vieles...

Einerseits ist die Bedeutung, die man einem Symbol zumisst, ja subjektiv. Andererseits kann die Bedeutung auch kulturspezifisch sein, d.h. entweder gibt es keine Entsprechungen in der anderen Kultur dafür, oder die Konnotationen sind schon etwas unterschiedlich.

### Aufgaben

- ❖ Bitte deine/n Partner/in zu erklären, was sie/er persönlich mit den folgenden Symbolen verbindet
- ❖ In welchen Kontexten oder Situationen treten sie normalerweise auf?
- ❖ Was wollen sie auch noch sagen? Welche Assoziationen verbindet ihr damit?
- ❖ Was bedeuten diese Symbole in deiner Sprache, in deinem Land?

**Symbole** ♥ ® ÷ © ∞ ™ € & ♥

*Birkenstock*

*Kaffee*

*grün*

*Kerze*

*Mercedes*

*Tannenbaum*

*Kreuz*

*Wald*

*Brezel*

*Würstel*

*Fahrrad*

*Bier*

## Simboli

Siamo circondati da così tanti simboli, che, in realtà, neanche ne parliamo o addirittura ce ne accorgiamo. Ogni simbolo però ha uno o molti significati... Da una parte il significato che gli attribuiamo può essere soggettivo, dall'altra invece può dipendere dal contesto culturale in cui il simbolo si trova. Può, quindi, non esservi alcuna corrispondenza tra un simbolo e un significato della nostra cultura con quello di un'altra, o possono essere un po' diverse le rispettive connotazioni dei diversi significati.

### Attività

Chiedi alla tua partner/al tuo partner di spiegare a cosa egli relaziona personalmente i seguenti simboli:

- ❖ In quali situazioni appaiono normalmente?
- ❖ Cos'altro possono significare? A cosa li associ?
- ❖ Cosa significano questi simboli nella tua lingua, nel tuo paese?

### Simboli ♥ ® ÷ © ∞ ™ € & ♥

*Bar/caffè*

*Fiat*

*rosso*

*calcio*

*televisione*

*crocefisso*

*pizza*

*spaghetti*

*cellulare*

*cornetto*

*mare*

*sole*

## Zu Gast in Deutschland

Einladungen bei Fremden lassen manche Besucher unsicher werden. Wie soll man sich verhalten? Was wird von einem erwartet? Was soll man mitbringen? Wenn man dann noch in einem fremden Land eingeladen wird, so ist die Unsicherheit oft noch größer.

Du sollst nun bitte deinen Partner/deine Partnerin auf einen möglichen Besuch in Deutschland vorbereiten.

1. Erzähle bitte deinem/deiner Partner/in ausführlich, was er/sie zu den folgenden Aspekten wissen sollte.

Man fühlt sich übrigens als Fremder viel sicherer und wohler, wenn man weiß, dass es auch Gemeinsamkeiten gibt!

### **Erzähle von einigen Beispielen:**

- ❖ Welche Feste feiert man nur ganz privat mit der Familie, welche im Freundes- und Bekanntenkreis?
- ❖ Was schenkt man sich zu welchen Anlässen?
- ❖ Wie begeht man die verschiedenen Feste?
- ❖ Zu welchen Festen/Anlässen wird man eventuell eingeladen? (Kleidung, Geschenk/Mitbringsel? Pünktlichkeit?)
- ❖ Kann man unangemeldet jemanden mitbringen?
- ❖ Wie gratuliert man? Was sagt man zu welchen Anlässen?
- ❖ Was ist garantiert unhöflich bei Besuchen?
- ❖ Wen duzt man und wen siezt man?

2. Frag deinen Partner/deiner Partnerin, was er/sie mit den Folgenden Festen verbindet und was man da macht:

*Ostern, Weihnachten, Pfingsten, Fronleichnam, Buß- und Bettag, St. Martin, Nikolaustag, Dreikönigstag, Himmelfahrt  
Geburt, Taufe, Geburtstag, Namenstag, Polterabend, Hochzeit, Silberhochzeit, Examen, Kommunion, Konfirmation, Jubiläum, Tag der Deutschen Einheit,  
Tag der Arbeit, Fasnacht/Karneval*

## Ospite in Italia

Quando si è stranieri e si riceve un invito, si diventa spesso insicuri. Come bisogna comportarsi? Cosa ci si aspetta da noi? Cosa bisogna portare? Essere, poi, invitati in un altro paese rende ancora più incerti.

1. Dovresti spiegare al tuo/alla tua partner cosa c'è da sapere riguardo ai seguenti aspetti.

A proposito, ricorda che da estraneo, ci si sente più a proprio agio e più sicuri se si sa che ci sono anche delle usanze in comune.

### Fai qualche esempio!

- ❖ In quali occasioni si festeggia solo con la famiglia, in quali anche con amici e conoscenti?
- ❖ Cosa si regala in quali occasioni?
- ❖ Come si trascorrono le diverse feste?
- ❖ Per quali feste si potrebbe ricevere un invito? (Cosa si indossa, si regala? Puntualità?)

2. Chiedi al tuo/alla tua partner cosa associa alle seguenti festività e come vengono festeggiate:

*Pasqua, Pasquetta, Vigilia, Natale, Santo Stefano, Befana, Ferragosto, Primo Maggio, Immacolata Concezione, Ognissanti, 2 Novembre, Giubileo, Carnevale, Festa della Repubblica, Festa della Liberazione, Battesimo, Comunione, Cresima, Matrimonio, nozze d'argento/oro, addio al celibato*

## In Deutschland essen und trinken

In Deutschland kann man gut essen und trinken. Es gibt in Deutschland nämlich eine sehr abwechslungsreiche Küche: in den verschiedenen Bundesländern und natürlich auch durch die Küche der vielen ausländischen Mitbürger. Die Deutschen sind **schon lange keine Kartoffelesser mehr**, die nur Bier trinken!

Bitte also deinen Partner dir alles zu erzählen, was er über die unten angegebenen Speisen und Getränke weiß. Gib dir aber nicht mit oberflächlichen Informationen zufrieden. Wenn er/sie z.B. sagt, Äppelwoi sei ein Wein, dann hast du das Interessanteste noch nicht erfahren: Wo man ihn trinkt, wie er gemacht wird, wie er wirkt usw.

- ❖ *Wackelpeter*
- ❖ *„Dibbeldabbes“*
- ❖ *Eiswein*
- ❖ *Spätzle*
- ❖ *Knödel*
- ❖ *Strudel*
- ❖ *Weißwurst*
- ❖ *Schorle*
- ❖ *Alsterwasser*
- ❖ *Pommes-Rot-Weiß*
- ❖ *Himmel und Erde*
- ❖ *Tartar*
- ❖ *Leipziger Allerlei*
- ❖ *Plätzchen*
- ❖ *Halver Hahn*
- ❖ *Wiener Schnitzel*
- ❖ *Grünkohl und Pinkel*
- ❖ *Apfelwein*
- ❖ *Kraut*
- ❖ *Sauerbraten*
- ❖ *Brezel*
- ❖ *Printen*
- ❖ *Berliner Weiße*
- ❖ *Teilchen*
- ❖ *Handkäs mit Musik*
- ❖ *Leberkäse*

Welche Gerichte interessieren Euch am meisten?

Erklärt eure Lieblings Speisen!

Frag dann deinem Partner bzw. deiner Partnerin ob er/sie dir in seiner Stadt ein Paar Kneipen oder Restaurants empfiehlt. Erkundige dich nach der Art, Atmosphäre, Angebote und Preise des Lokals.  
Vielleicht könnt ihr auch zusammen hingehen

## Mangiare e bere in Italia

Che in Italia si mangia bene, si sa. Ci sono piatti che cucinano e conoscono in tutto il mondo come la pizza o gli spaghetti al ragù. Ci sono però centinaia di pietanze e bevande differenti, tipiche di determinate zone, che sono poco conosciute anche in Italia.

Vale la pena conoscerle, e soprattutto provarle. Perciò chiedi al tuo/alla tua partner di raccontarti cosa sa dei piatti e delle bevande elencate qui sotto. Magari ti sa anche consigliare dei locali dove trovarle e poterle assaggiare. Informati anche riguardo al tipo di locale, all'atmosfera e al rapporto qualità-prezzo.

Chissà che non possiate andarci insieme!

NON ti accontentare di informazioni superficiali! Se lui ti dice che la banga cauda è una salsa, non ti ha detto le cose più interessanti: come viene preparata, quando e con cosa la si mangia, etc.

- ❖ *Fritto misto*
- ❖ *Soppressata*
- ❖ *Ribollita*
- ❖ *Polenta concia*
- ❖ *Babà*
- ❖ *Baccalà*
- ❖ *Calzone*
- ❖ *Olive all'ascolana*
- ❖ *Milanese*
- ❖ *Panzerotti*
- ❖ *Pastiera*
- ❖ *Mozzarella in carrozza*
- ❖ *Cotechino con le lenticchie*
- ❖ *Agnolotti*
- ❖ *Tortellini*
- ❖ *Fettuccine*
- ❖ *Fusilli*
- ❖ *Lasagne*
- ❖ *Orecchiette*
- ❖ *Vitel tonnè*
- ❖ *Amaretti*
- ❖ *Brutti ma buoni*
- ❖ *Cannoli siciliani*
- ❖ *Pesto alla genovese*
- ❖ *Colomba*
- ❖ *Meringa*
- ❖ *Zabaione*

- ❖ *Granita*
- ❖ *Piadina*
- ❖ *Maritozzi*
- ❖ *Abbacchio*
- ❖ *Spaghetti alla Chitarra*
- ❖ *Spaghetti alla Puttanesca*



## Personengalerie

Bevor ihr mit dieser Aufgabe beginnt, erzähle deinem/deiner Partner/in, welche bekannten deutschen Persönlichkeiten du kennst (es können historische Persönlichkeiten sein, Autoren, Schauspieler, Filmregisseure, Politiker...).

Vielleicht kennst du viele, vielleicht auch nicht; aber diejenigen die wir dir hier vorschlagen, sind (bis jetzt) bestimmt unbekannt für dich, und obwohl sie nicht alle in Enzyklopädien bzw. Geschichtsbüchern auftauchen, sind sie natürlich ein Teil deutschen Lebens und deutscher Kultur.

Bitte deine/n Partner/in dir zu erzählen, wer die folgenden Personen sind (bzw. waren), was sie machen (bzw. gemacht haben) und warum sie bekannt sind.

- ? *Jürgen Trittin*
- ? *Dieter Bohlen*
- ? *Rosa Luxemburg*
- ? *Helge Schneider*
- ? *Domian*
- ? *Klaus Wowereit*
- ? *Der "Kaiser"*
- ? *Jürgen Habermas*
- ? *Ulrich Wickert*
- ? *Sophie Scholl*
- ? *Jan Weiler*
- ? *Vladimir Kaminer*
- ? *Stefan Raab*
- ? *Günther Jauch*
- ? *Franz Münterfering*
- ? *Anne Will*
- ? *Erkan und Stefan*
- ? *Lilo Wanders*
- ? *Peter Handke*
- ? *Werner Herzog*

## Galleria di personaggi

Prima di iniziare con questo esercizio, racconta al/la tuo/a partner quali personaggi italiani conosci (possono essere personalità storiche, autori, attori, registi, politici...).

Forse ne conosci molti, o forse no; quelli che ti proporremo in seguito, però, ti saranno probabilmente sconosciuti e seppure non compaiano in tutte le enciclopedie o nei libri di storia, sono certamente un pezzo importante della vita e della cultura italiana.

Prega, dunque, il/la tuo/a partner di raccontarti chi sono/erano i seguenti personaggi, cosa fanno/facevano e perché sono famosi.

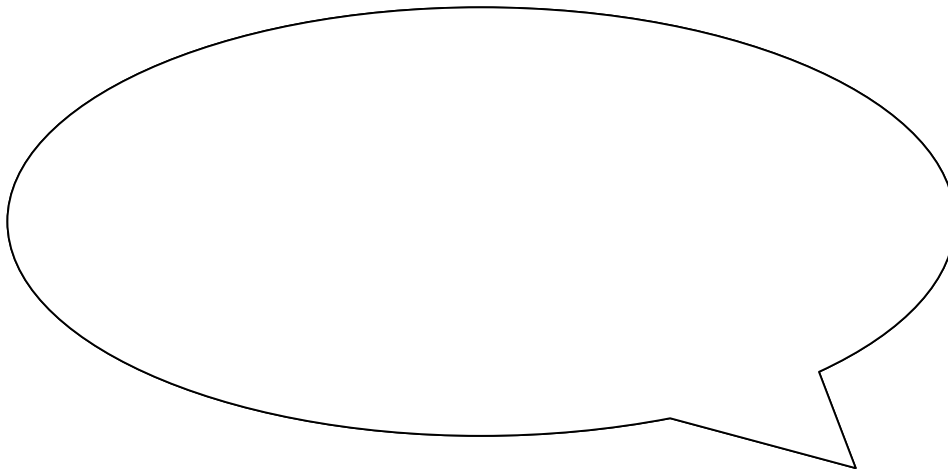
- ? *Pier Paolo Pasolini*
- ? *Fiorello*
- ? *Mike Buongiorno*
- ? *Laura Pausini*
- ? *Andrea Rivera*
- ? *Maria de Filippi*
- ? *Corrado Guzzanti*
- ? *Mario Monicelli*
- ? *Michele Serra*
- ? *Eugenio Scalfari*
- ? *Walter Veltroni*
- ? *Gianfranco Fini*
- ? *Guglielmo Marconi*
- ? *Carlo Verdone*
- ? *Alessandro Manzoni*
- ? *Emilio Fede*
- ? *Umberto Galimberti*
- ? *Stefano Benni*
- ? *Luciana Letizzietto*
- ? *Giulio Andreotti*
- ? *Rocco Siffredi*

## Die und Wir- Lehrer/innen

Sprich über deine Lehrerinnen und Lehrer und dein Verhältnis zu ihnen.  
Sag, was du an ihnen gut findest und was du nicht aushalten kannst.  
Tratsche ein bisschen über sie!

**P.S.** Die Unterhaltung findet nur zwischen dir und deinem Partner/deiner Partnerin statt- du kannst also ruhig offen und ehrlich sein. **Feind hört nicht mit!**

**Ergebnisse/ kurze Zusammenfassung/ Kommentar**

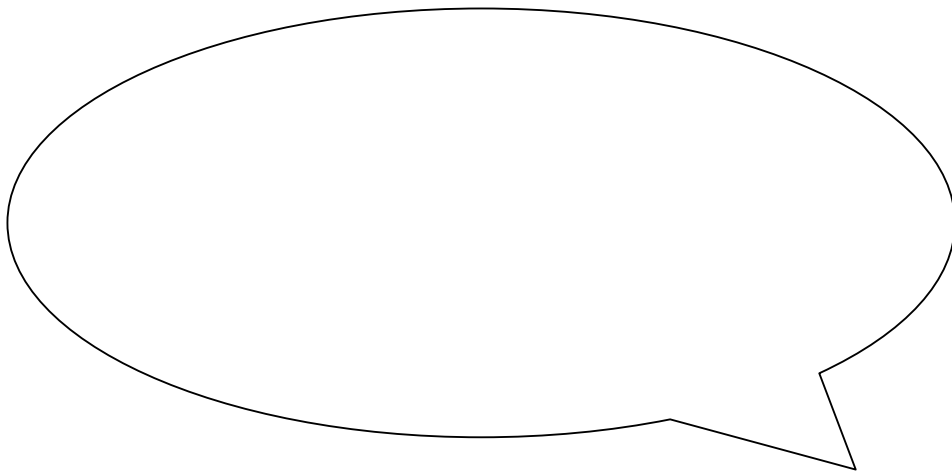


## Loro e Noi – Gli Insegnanti

Parla dei tuoi insegnanti e dei tuoi rapporti con loro. Dì cosa ti piace di loro e cosa non sopporti. Spettegola pure un po'.

**P.S.** Ricorda che questa discussione si svolge solo tra te e il tuo/la tua partner- quindi tranquillo, **il nemico non ascolta!**

**Risultati/ breve riassunto/ commenti**



## Diese verdamnten Tests!

Erzähle deinem Partner/deiner Partnerin, bei welchen Tests oder Prüfungen du mitmachen musst.

Diskutiert die Unterschiede der Schulsysteme in Bezug auf Tests und Prüfungen.

Erkläre das deutsche Benotungssystem und seine Bedeutung, zum Beispiel für Beruf oder Ausbildung.

Diskutiert mal über die Frage, ob Noten überhaupt notwendig und gerecht sind.

**Ergebnisse/ kurze Zusammenfassung/ Kommentar**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Questi maledetti esami!

Racconta alla tua/al tuo partner quali test o esami devi preparare. Discutete le differenze fra i sistemi scolastici riguardo ai test e agli esami. Spiega il sistema di giudizi italiano e la sua importanza, per esempio, per il lavoro o per la continuazione degli studi.

Riflettete anche se secondo voi i voti sono proprio necessari o se sono giusti.

### **Risultati/ breve riassunto/ commenti**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Schule- Traum oder Alptraum?

Sprich über dein Lieblingsfach und das Fach, was du am stärksten verabscheust.

Sag, warum du die Fächer magst/nicht magst.

Welches Unterrichtsfach scheint dir besonders "nützlich" zu sein und warum?

Was würdest du ändern, wenn du eine neue Form der Schule eröffnen könntest?

Wann ist die Schule besonders ungerecht zu den Schülern?

### Ergebnisse/ kurze Zusammenfassung/ Kommentar

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

## Scuola- sogno o incubo?

Parla della tua materia preferita e di quella che non sopporti. Spiega perché quella materia ti piace/non ti piace.

Quale materia di insegnamento ti sembra particolarmente “utile“ e perché?

Se potessi inaugurare un nuovo tipo di scuola, cosa cambieresti?

Cosa ti sembra particolarmente ingiusto nei confronti degli studenti?

### **Risultati/ breve riassunto/ commento**

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



## Fernsehgewohnheiten

Mache ein Interview mit deinem Partner/deiner Partnerin.

Stelle ihm/ihr folgende Fragen:

- ❖ Wie viele Stunden siehst du fern?
- ❖ Welche Programme magst du?
- ❖ Nach welchen Gesichtspunkten wählst du sie aus?
- ❖ Welchen Einfluss hat Werbung auf dich?
- ❖ Was tut die Familie, wenn die Familienmitglieder unterschiedliche Programme sehen wollen?
- ❖ Was denkst du über Realitys und Talk-Shows?
- ❖ Was hältst du von deutschen Fernsehprogrammen überhaupt?

**Ergebnisse/ kurze Zusammenfassung/ Kommentar**

## **Abitudini televisive**

Intervista il tuo/ la tua partner con le seguenti domande:

- ❖ Quante ore al giorno guardi la televisione?
- ❖ Che programmi ti piacciono?
- ❖ In base a quali criteri scegli i programmi?
- ❖ Come ti influenza la pubblicità?
- ❖ Se in famiglia non si vogliono vedere gli stessi programmi, come vi comportate?
- ❖ Cosa ne pensi dei reality e dei dibattiti televisivi?
- ❖ Cosa ne pensi della televisione italiana in generale?

**Risultati/ breve sintesi/ commenti**

## Unvergleichlich

Vergleiche sind ein wichtiger Bestandteil sowohl der Umgangssprache als auch der gehobenen Sprache. Ordnet bitte die Ausdrücke einander zu, unterhalte dich mit deinem/deiner Partnerin darüber, was sie bedeuten, in welchem Kontext man sie braucht und was man auf Italienisch sagen würde.

- |                         |  |
|-------------------------|--|
| 1. <i>Das Blaue</i>     | a) <i>.....wie die Nacht</i>           |
| 2. <i>falsch</i>        | b) <i>...wie eine Tanne</i>            |
| 3. <i>grün und blau</i> | c) <i>sich .....ärgern</i>             |
| 4. <i>sau</i>           | d) <i>...wie ein Bär</i>               |
| 5. <i>flink</i>         | e) <i>... als die Polizei erlaubt</i>  |
| 6. <i>schlank</i>       | f) <i>...stark</i>                     |
| 7. <i>dumm/dümmer</i>   | g) <i>...wie eine Schlange</i>         |
| 8. <i>hässlich</i>      | h) <i>...vor Neid</i>                  |
| 9. <i>schlau</i>        | i) <i>...vom Himmel herunter lügen</i> |
| 10. <i>gelb</i>         | j) <i>...wie ein Wiesel</i>            |
| 11. <i>tollpatschig</i> | k) <i>...wie ein Fuchs</i>             |
| 12. <i>schwarz</i>      | l) <i>...wie Bohnenstroh</i>           |

### Jetzt mit Verben:

- |                       |                                       |
|-----------------------|---------------------------------------|
| 1. <i>arbeiten</i>    | a) <i>...wie ein Idiot</i>            |
| 2. <i>reden</i>       | b) <i>... wie ein Schneekönig</i>     |
| 3. <i>stinken</i>     | c) <i>... wie ein Pferd</i>           |
| 4. <i>fahren</i>      | d) <i>...wie nix</i>                  |
| 5. <i>sich freuen</i> | e) <i>...wie gedruckt</i>             |
| 6. <i>lügen</i>       | f) <i>Kette....</i>                   |
| 7. <i>schimpfen</i>   | g) <i>...wie ein Wasserfall</i>       |
| 8. <i>vergehen</i>    | h) <i>...wie ein Scheunendrescher</i> |
| 9. <i>essen</i>       | i) <i>... wie ein Rohrspatz</i>       |
| 10. <i>rauchen</i>    | j) <i>...wie ein Tier</i>             |

### Und hier zum Schluss ein Spruch:

*„Frau zu sein ist schwer- man muss wie ein Mann denken, sich benehmen wie eine Dame, aussehen wie ein Mädchen und schuften wie ein Pferd“*

Denkt Ihr das auch?

## Incomparabile

I paragoni sono una parte molto importante sia della lingua parlata, che della lingua dotta.

Associate le espressioni e parlatene con il vostro partner: cosa significano, in quale contesto si utilizzano e cosa si direbbe in tedesco?

- |                     |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| 1. <i>lento</i>     | a) ...come una rosa               |
| 2. <i>fresco</i>    | b) ...come un grissino            |
| 3. <i>stupida</i>   | c) <i>Mangiare come un/a</i>      |
| ...                 |                                   |
| 4. <i>felice</i>    | d) <i>Cieco come un/a ...</i>     |
| 5. <i>talpa</i>     | e) ... come una lumaca            |
| 6. <i>elefante</i>  | f) ....di rabbia                  |
| 7. <i>uccellino</i> | d) ... dalla vergogna             |
| 8. <i>furbo</i>     | h) ...come un grissino            |
| 9. <i>verde</i>     | j) <i>Avere la delicatezza di</i> |
| <i>un/a....</i>     |                                   |
| 10. <i>rosso</i>    | k) ... come una cozza             |
| 11. <i>magro</i>    | l) ....come il carbone            |
| 12. <i>brutta</i>   | m) ....come il sole               |
| 13. <i>bello</i>    | n) ...come un'oca                 |
| 14. <i>nero</i>     | o) ... come una Pasqua            |

### Ora con qualche verbo:

- |                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| 1. <i>fumare</i>                | a) ...come una saetta   |
| 2. <i>lavorare</i>              | b) ...come un matto     |
| 3. <i>parlare</i>               | c) ...come un mulo      |
| 4. <i>parlare</i>               | d) ...come un turco     |
| 5. <i>girare (per un luogo)</i> | e) ...come un libro     |
| <i>stampato</i>                 |                         |
| 6. <i>correre</i>               | f) ...come una trottola |
| 7. <i>girare (per un luogo)</i> | g) ... come una         |
| <i>macchinetta</i>              |                         |

### Una massima per concludere:

*„Essere donna è difficile- bisogna pensare come un uomo, comportarsi come una dama, avere l'aspetto di una fanciulla e sgobbare come un mulo.“*

Che ne pensate?

## B1 Die Qual der Wahl

### **Aufgabe**

Lass dir von deinem Partner bzw. Partnerin erklären:

- ❖ welche wichtigen Parteien es in Deutschland gibt
- ❖ welche Bedeutung sie zur Zeit haben
- ❖ was sie voneinander unterscheidet
- ❖ wie er zu welcher Partei steht
- ❖ wie sich der jetzige/die jetzige Bundeskanzler/in verhält, z.B. im Gegensatz zum/zur vorherigen

Mach dir auf Deutsch Notizen, damit du darüber Berichten kannst.

## Votare

### Attività

Fatti spiegare dal/la tuo/a partner:

- ❖ quali partiti importanti ci sono in Italia
- ❖ che ruolo hanno attualmente
- ❖ in cosa si differenziano l'uno dall'altro
- ❖ in che rapporto è il tuo partner con quale partito
- ❖ come si comporta l'attuale presidente del consiglio, per esempio in confronto all'ultimo

Prendi appunti in italiano, per poi poter riferire i risultati!

## Arbeitslosigkeit

Ihr seid kurz davor ins Arbeitsleben einzusteigen, oder vielleicht arbeitet ihr bereits.

Natürlich kennt ihr auch das Problem der Arbeitslosigkeit, hoffentlich wird es euch nicht persönlich betreffen!

Informiert euch aber bei eurem Partner bzw. eurer Partnerin, wie sich dieses Problem in Deutschland darstellt, wobei euch die folgenden Fragen und die Vokabelliste Anregung und Hilfe geben sollen.

### Fragen

- ❖ Wie viele Arbeitslose gibt es ungefähr in Deutschland?
- ❖ Welche regionalen Unterschiede gib es?
- ❖ Welche Problemgruppen (Berufe, Geschlecht, Alter, Immigration...) gibt es?
- ❖ Gibt es Berufszweige die nicht oder kaum vom Arbeitsplatzverlust bedroht sind?
- ❖ Welche Veränderungen hat es in der letzten Zeit gegeben?
- ❖ Wie werden Arbeitslose finanziell unterstützt? Von wem und unter welchen Bedingungen?
- ❖ Welche Berufsperspektiven haben deutsche Studenten?
- ❖ Gib es eurer Meinung nach besonders schwerwiegende Folgen der Arbeitslosigkeit (für den Staat, die Gesellschaft, den Arbeitsmarkt, die Wirtschaft, den Einzelnen...)?
- ❖ Worauf ist die hohe Arbeitslosigkeit zurückzuführen?
- ❖ Was sollte man deiner Meinung nach gegen die Arbeitslosigkeit tun?

### Vokabeln

*Arbeitslose, -r*

*arbeitslos sein*

*Kurzarbeit, -e*

*Entlassung, -e*

*Chef, -r*

*Arbeitsamt, -s*

*Sozialamt, -s*

*Arbeitgeber, -s*

*Gewerkschaft, -e*

*Arbeitslosenversicherung, -e*

*Arbeitslosengeld, -e*

*Arbeitslosenhilfe, -e*

*Sozialhilfe, -e*

*rationalisieren; Rationalisation, -e*  
*automatisieren; Automatisierung, -e*  
*Gewinn, -r*  
*Investieren, Investition, -e*

*Gehalt, -s*  
*Lohnkosten, -e*  
*Lohnforderungen, -e*  
*Streik, -r*  
*sich qualifizieren; Qualifikation, -e*

*Arbeitszeitverkürzung, -e*  
*Vorruhestand, -r*  
*Überstunden, -e*  
*Schwarzarbeit, -e*



## Disoccupazione

State per entrare nel mondo del lavoro, se non vi ci trovate già.

Sicuramente conoscete il problema della disoccupazione, sperando che non vi riguardi di persona!

Chiedete però al vostro partner come si presenta questo problema in Italia; le seguenti domande e la lista di vocaboli possono servirvi da stimolo e d'aiuto.

### Domande

- ❖ Quanti disoccupati ci sono più o meno in Italia?
- ❖ Ci sono delle differenze regionali?
- ❖ Quali sono i gruppi problematici (professione, sesso, età, immigrati)?
- ❖ Ci sono rami professionali poco o per niente minacciati dalla disoccupazione?
- ❖ Quali cambiamenti ci sono stati negli ultimi tempi?
- ❖ I disoccupati ricevono dei sussidi economici? Da chi? A quali condizioni?
- ❖ Quali prospettive lavorative hanno gli studenti italiani?
- ❖ Secondo te la disoccupazione ha delle conseguenze gravi (p.e. per lo stato, per la società, per l'economia, per il mercato del lavoro, per il singolo individuo...)?
- ❖ Da cosa dipende l'alto tasso di disoccupazione?
- ❖ Secondo te come si potrebbe combattere la disoccupazione?

### Vocaboli

*il disoccupato*

*essere disoccupato*

*la giornata ridotta*

*il licenziamento, licenziare*

*l'ufficio di collocamento*

*l'assistenza sociale*

*il datore di lavoro*

*il sindacato*

*l'assicurazione di disoccupazione*

*il sussidio per la disoccupazione*

*l'aiuto sociale*

*razionalizzare; la razionalizzazione*

*automatizzare; l'automatizzazione*

*il guadagno; i guadagni*

*investire: l'investimento*

*lo stipendio*  
*il salario*  
*i costi salariali*  
*le rivendicazioni salariali*  
*lo sciopero*  
*qualificarsi; la qualificazione*

*la riduzione delle ore di lavoro*  
*il pensionamento anticipato*  
*gli straordinari*  
*il lavoro a nero*

## Was ist Kunst?

Äußert euch darüber ob es sich bei folgenden Situationen um Kunst handelt oder nicht.

Gebt auch die Kriterien für eure Entscheidung an.

<< Ein Junge baut aus 22.000 Streichhölzern ein Schiff.>>

<< Ein berühmter Kunstprofessor stellt im Museum Exkremete aus. >>

<< John Lennon singt ein Lied über den Frieden >>

<< Ein junger Kunststudent lernt das Bochumer Telefonbuch auswendig. >>

<< Ein Gorilla malt ein Bild, das zweifellos eine Banane darstellt. >>

<< Eine Kunstspringerin macht einen dreifachen Salto vom Turm. >>

<< Ein Computer produziert ein dreidimensionales Bild. >>

<< Der Koch eines 5-Sterne Restaurant, anlässlich der deutschen Einheit, kreiert einen neuen Eintopf.>>

<< Ein graffiti Künstler bemalt die Fassade eines grauen Gebäudes. >>

<< Ein amerikanischer Designer entwirft die erste Coca-Cola Flasche. >>

<< Ein Maler erstellt eine perfekte Kopie eines Ruben-Bildes. >>

<< Ein Goldschmied gestaltet einen neuen Ring. >>

*<< Picasso skizziert in 5 Sekunden eine Zeichnung auf einem Taschentuch.  
>>*

*<< Ein Künstler stellt ins MoMA fünf komplett weiße Bilder aus. >>*

*<< Ein berühmtes Möbel Designer-Label erstellt Möbel aus Plastik. >>*

*<< Ein Mode-Designer arbeitet Monate lang an einem Kleid und verkauft es für 100000,00 Euro. >>*

## Cos'è l'arte?

Discutete se nelle seguenti situazioni si tratta o meno di arte.  
Fornite anche dei criteri per le vostre decisioni.

<< *Un ragazzo costruisce una nave con 22.000 fiammiferi. >>*

<< *Un famoso professore d'arte espone in un museo degli escrementi.>>*

<< *John Lennon canta una canzone sulla pace. >>*

<< *Un giovane studente dell'Accademia delle Belle Arti impara a memoria l'elenco telefonico di Firenze. >>*

<< *Un gorilla dipinge un quadro nel quale si distingue nettamente una banana. >>*

<< *Una tuffatrice artistica esegue un triplo salto mortale dal trampolino. >>*

<< *Un computer produce un'immagine tridimensionale. >>*

<< *Il cuoco di un ristorante a cinque stelle crea un nuovo piatto in occasione della ricorrenza della Festa della Repubblica. >>*

<< *Un designer americano disegna la prima bottiglia di Coca-Cola. >>*

<< *Un orafo crea un nuovo anello. >>*

<< *Un graffitario dipinge la facciata intera di un palazzo grigio. >>*

<< *Un torero spagnolo, per la sua bravura, riceve in premio le orecchie e la coda del toro. >>*

*<< Un pittore dipinge la copia perfetta di un quadro di Goya. >>*

*<< Picasso in cinque secondi scarabocchia qualcosa su un fazzoletto. >>*

*<< Un artista famoso espone al MoMA cinque tele completamente bianche.  
>>*

*<< Una casa di mobili di design molto famosa realizza mobili in plastica. >>*

*<< Uno stilista lavora per mesi ad un vestito e lo vende a 100000,00 euro. >>*

## Unsere Umgebung

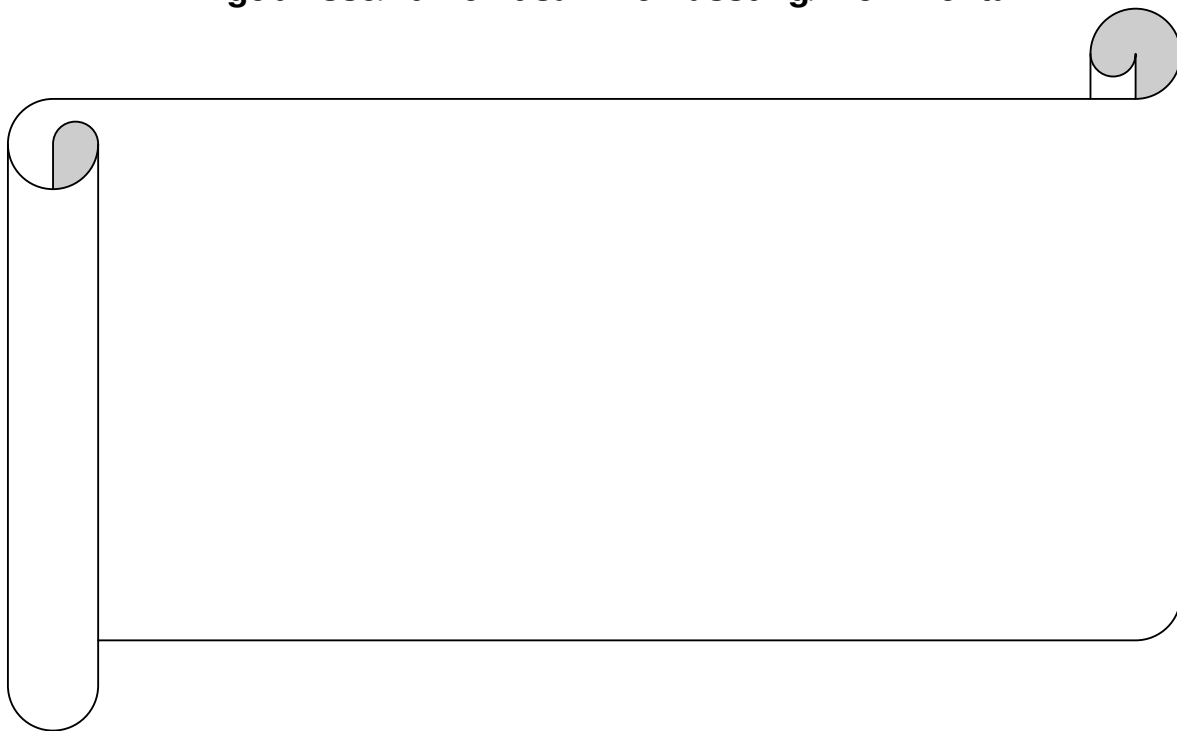
Täglich treffen wir mit den unterschiedlichsten Menschen zusammen: Familienmitglieder, Freunden, Menschen, die wir mögen oder nicht, Zufallsbekanntschaften.

Denke an die verschiedenen Menschen, die dir täglich über den Weg laufen. Erzähle deinem Partner/deiner Partnerin von ihnen.

Erwähne besonders die, die dich am meisten interessieren,

- ☼ weil du dich von ihnen angezogen oder abgestoßen fühlst,
- ☼ weil du sie nicht gut kennst und mehr über sie wissen möchtest,
- ☼ weil du, obwohl du eigentlich kaum Kontakt mit ihnen hast, sie gut zu kennen glaubst,
- ☼ weil sie- ob sie es nun wissen oder nicht- ziemlich viel Einfluss auf dich haben,
- ☼ usw.

### Ergebnisse/kurze Zusammenfassung/ Kommentar



## Il nostro ambiente

Ogni giorno incontriamo persone, tra le più diverse: familiari, amici, persone che ci piacciono oppure no, conoscenze occasionali.

Pensa alle diverse persone che tutti i giorni incroci per la strada. Racconta al tuo/alla tua partner di loro.

Parla soprattutto di quelle che ti interessano di più,

- ☼ perché ti senti attratto da loro o perché ti infastidiscono
- ☼ perché non li conosci bene e vorresti saperne di più
- ☼ perché pensi di conoscerli bene, anche se con loro non hai quasi alcun tipo di contatto
- ☼ perché, che ne siano a conoscenza o meno, hanno una certa influenza su di te
- ☼ ecc.



## Ein besonderes Interview

**Jetzt reicht's** immer mit denselben langweiligen Fragen. Machen wir es mal anders!

Stelle deinem/er Partner/in folgende Fragen, bestimmt werdet ihr es interessanter finden, was er/sie zu sagen hat!

Wenn ihr sofort ohne viel Nachdenken antwortet, ist es spontaner und witziger!

### Fragen

- ❖ Was aus deinem Leben bereust du?
- ❖ Mit welcher historischen oder berühmten Persönlichkeit würdest du gerne zusammen in einer Badewanne sitzen bzw. Abendessen gehen bzw. eine Reise machen, (oder von welcher) dich tätowieren lassen?
- ❖ Hast du Tattoos? Kannst du mir sagen was sie dir bedeuten?
- ❖ Was war das peinlichste was du je gemacht hast?
- ❖ Erzähle mal von einer Blamage.
- ❖ Hattest du schon mal mehrere Freunde/innen auf einmal? Wenn ja, was ist passiert?
- ❖ Wie oft verschiebst du morgens den Wecker?
- ❖ Was würdest du tun, wenn du in Deutschland regieren könntest?
- ❖ Wer ist dein Held?
- ❖ Hast du ein Lebensmotto?
- ❖ Welche (oder Wer) ist deine heimliche Leidenschaft?
- ❖ Wem oder Was kannst du nicht widerstehen?
- ❖ Was machst du wenn du stundenlang im Verkehr sitzt oder nach einem Parkplatz suchst?
- ❖ Was würdest du deinem Lieblingsautor /-schriftsteller/-schauspieler... sagen wenn du ihn treffen würdest?
- ❖ Was würdest du nicht mal deinem schlimmsten Feind wünschen?
- ❖ Wie würdest du die Welt verändern?
- ❖ Welcher berühmten Persönlichkeit würdest du richtig sagen wollen was du von ihm/ihr hältst?
- ❖ Die beste/schlimmste/auffälligste Lüge die dir geglaubt wurde:
- ❖ Was singst unter der Dusche?

## Un'intervista particolare

**Adesso basta** sempre con le solite domande noiose! Facciamolo diversamente!

Poni al tuo/alla tua partner le seguenti domande, sicuramente sarà più interessante scoprire cosa ha da dire.

Se rispondete subito, senza pensarci troppo, sarà più spontaneo e divertente.

### Domande

- ❖ C'è qualcosa di cui ti penti di aver fatto?
- ❖ Con quale personaggio storico/famoso passeresti del tempo in una vasca da bagno/a ristorante /faresti un viaggio /(o dal quale) ti faresti tatuare?
- ❖ Hai dei tatuaggi? Vuoi dirmi cosa significano per te?
- ❖ Qual'è la cosa più imbarazzante che hai fatto?
- ❖ Raccontami una figuraccia:
- ❖ Hai mai avuto più di un/a ragazzo/a contemporaneamente? Se sì, che cosa è successo?
- ❖ Quante volte sposti la sveglia di mattina?
- ❖ Cosa faresti se potessi governare l'Italia?
- ❖ Chi è il tuo eroe/idolo?
- ❖ Qual'è il motto della tua vita?
- ❖ Chi o qual'è la tua passione segreta?
- ❖ A chi o a che cosa non puoi resistere?
- ❖ Cosa fai quando stai ore bloccato nel traffico o a cercare parcheggio?
- ❖ Cosa diresti al tuo autore/scrittore/attore/... preferito se lo incontrassi?
- ❖ Cosa non augureresti mai neanche al tuo peggior nemico?
- ❖ Come cambieresti il mondo?
- ❖ A quale personaggio famoso vorresti veramente dire cosa pensi di lui?
- ❖ Dimmi la migliore/peggiore/ bugia, o quella più assurda, che ti è stata creduta:
- ❖ Che cosa canti sotto la doccia?

## Geschichten

Schreibe zusammen mit deinem Partner bzw. deiner Partnerin eine Geschichte, in der ihr beide eure Muttersprache benutzt.  
Schreibt einfach, was euch so in den Kopf kommt, benutzt eure Fantasie und schreibt ruhig etwas Unwahrscheinliches.  
Erkläre deinem/er Partner/in was er nicht versteht.

### **Schreibt eine spannende zweisprachige Geschichte.**

Es war ein kalter und feuchter Samstagabend. Gerade als Antonio das Licht ausmachte, klingelte das Telefon.  
Era Margret, sua sorella. La sua voce sembrava agitata: "Antonio, ich muss dir was sagen..."

### **Ergebnisse**

## Storie

Scrivi insieme al tuo/alla tua partner una storia usando entrambe le vostre lingue madri. Scrivete semplicemente quello che vi viene in mente, usate la fantasia! Può essere anche qualcosa di inverosimile.

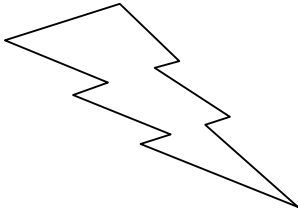
Spiega al tuo partner quello che non capisce.

### **Scrivi una storia divertente in entrambe le lingue:**

Era un sabato sera umido e freddo. Antonio aveva appena spento la luce quando squillò il telefono.

Es war Margret, seine Schwester. Ihre Stimme klang aufgeregt: "Antonio, ich muss dir was sagen, du..."

### **Risultati**



## Verflixt!

Wenn sie über etwas wütend sind, sich erschrocken haben oder sich in ähnlichen Situationen befinden, dann reagieren Deutsche, wie Leute aus deinem Land häufig durch Schimpfwörter und Flüche. Kennst du deutsche Flüche? Und vor allem, weißt du genau unter welchen Umständen man sie benutzen kann.

### **Beispiele:**

*Ach du meine Güte*

*Mist!*

*Scheiße*

Es gibt noch mehr Möglichkeiten, in beiden Sprachen, um eine bestimmte Person zu beschimpfen.

Aber weißt du, wie man jemanden auf Deutsch beschimpft? Weißt du, was man als Frau sagt? Oder was nur ältere Leute noch sagen? Und was man auf keinem Fall sagen kann, ohne den anderen schrecklich zu beleidigen?

### **Beispiele:**

*Dummerchen!*

*Blöde Kuh*

*Arschloch!*

*Schlampe!*

*Bei dir tickt's wohl nicht richtig?*

*Hast du noch alle Tasten im Schrank?*

*Geh zum Teufel!*

*Verdammt noch mal!*

Ja, es ist nicht ungefährlich, in einer Fremdsprache zu schimpfen. In den meisten Lehrbüchern kommen solche Ausdrücke auch kaum vor, und Fremdsprachenlehrer raten ihre Schüler in der Regel- mit Recht- ab, solche Ausdrücke als Ausländer zu benutzen.

Aber es ist trotzdem wichtig, diese Ausdrücke zu verstehen und einzuschätzen, wenn jemand sie zu euch oder andern sagt oder wenn ihr sie irgendwo lest.

Jetzt habt ihr die Gelegenheit, euch von einem Deutschen jeden Ausdruck einschließlich seiner Verwendungsmöglichkeiten genau erklären zu lassen.

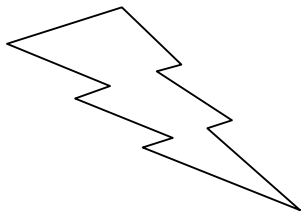
### **Aufgabe**

Frage deinem Partner unter welchen Umständen die folgenden Ausdrücke gebraucht werden. Würde er/sie so etwas sagen? Könntest du als Ausländer/in sie benutzen? Wer würde sie benutzen?

*Dummkopf  
Mistkerl  
Scheiße  
Blödmann  
Bis du verrückt?  
Du frecher Kerl!  
Quatsch!  
Armlauter  
Rutsch mir den Buckel herunter!  
Hure!  
Verrücktes Huhn!*

- ❖ Wenn es euch Spaß macht, schreibt ein Dialog in beiden Sprachen, in denen mindestens 5 Flüche oder Schimpfwörter vorkommen. Ihr müsst aber dabei die Situation und den genauen sozialen Kontext der Gesprächspartner (Beruf, Grad der Freundschaft, oder Vertrautheit usw.) beschreiben.

**Und jetzt schimpft ruhig los!**



## Maledizione!

Sia gli italiani che le persone del tuo paese, quando si arrabbiano si spaventano o si trovano in situazioni del genere, reagiscono spesso con imprecazioni, maledizioni e parolacce. Ne conosci qualcuna italiana? E sai precisamente in quali occasioni se ne può fare uso?

### **Esempi**

*Per carità!*

*Mannaggia!*

*Merda!*

Ci sono ovviamente varie possibilità in entrambe le lingue per insultare una persona con la quale si è arrabbiati, della quale si ha poca considerazione, o della quale ci si vuole sbarazzare. Ma come si insulta in italiano? Sai una donna cosa può dire? Sai cosa si dice solo ad un uomo e cosa solo ad una donna? E cosa dicono le persone anziane? Cosa si può dire, invece, senza offendere gravemente l'altro?

### **Esempi**

*Sciocchino*

*Scemo*

*Oca giuliva*

*Puttana*

*Gallina*

*Sei impazzito?*

*Va al diavolo!*

*Ma fammi il piacere!*

Si sa, è pericoloso insultare in una lingua straniera. Nella maggior parte dei libri di testo compaiono raramente certe espressioni, e gli insegnanti di lingua straniera, sconsigliano, giustamente, ai loro studenti, di fare uso di queste espressioni.

Riteniamo tuttavia che sia importante che voi sappiate capire e valutare queste espressioni, nel caso qualcuno ve le dovesse indirizzare oppure nel caso le sentiate o leggete da qualche parte.

Adesso avete l'opportunità, che un italiano vi spieghi esattamente ogni espressione, precisando la loro possibilità di utilizzo.

### **Attività:**

- ❖ Chiedi dunque al tuo partner in che circostanze vengono usate le seguenti espressioni. Lui /lei le userebbe? Tu invece come straniero/a le potresti usare? Chi lo farebbe?

*Monello/ragazzaccio*

*Porca miseria*  
*Merda*  
*Vai a cagare*  
*imbecille/fesso/ ignorante*  
*idiota!*  
*impertinente*  
*maleducato/ cafone*  
*stupidaggini*  
*cretino*  
*troia*

- ❖ Se vi diverte, scrivete un dialogo nelle due lingue dove compaiono almeno 5 imprecazioni. Dovete però descrivere esattamente la situazione comunicativa e il contesto sociale degli interlocutori (lavoro, grado di amicizia o di intimità ecc.).

**E adesso, imprecate pure!**



## Sprechen ohne Wörter

In keinem Land verständigt man sich nur mit Worten. **Mimik** und **Gestik** spielen überall eine wichtige Rolle.

Ob man lächelt, die Nase rümpft oder die Stirne runzelt, diese Mimik-Signale werden in der Regel von jedem, in der eigenen Kultur, richtig interpretiert. Dasselbe gilt für viele Gesten: sich verbeugen, jemandem den Mittelfinger Zeigen, sich auf die Stirn klopfen- auch diese Signale haben eine ziemlich klare Bedeutung. Oder?

### Aufgaben

- ❖ Erklärt euch gegenseitig, welche Gestik/Mimik-manchmal von Geräuschen begleitet- man in eurer Heimat benutzt, um folgendes auszudrücken:

*Zustimmung*

*Begeisterung*

*Freude*

*Verneinung*

*Ablehnung*

*Erstaunen*

*Entsetzen*

*Nichtwissen*

*Siegesfreude*

*Ekel*

*Missachtung*

*Vorsicht!*

*Total verrückt*

*Cool*

*Schadenfreude*

- ❖ Was kann man in eurer Heimat ausdrücken mit den Fingern?  
mit dem Daumen?  
mit der Faust?  
mit den Augen?  
mit den Händen am Kopf?  
menn man jemanden berührt?  
mit Küssen?
- ❖ Es gibt in eurer Muttersprache Ausdrücke, in denen von Gesten die Rede ist, die aber selten oder nie ausgeführt werden. Was bedeuten sie? Kennst du weitere Beispiele?

*jmd. von oben herab ansehen*

*auf Knien bitten  
sich die Haare raufen  
den Schwanz einziehen*

## Parlare senza parole

In nessun paese si comunica soltanto con le parole. La **mimica** e i **gesti** svolgono ovunque un ruolo importante.

Se si sorride, se si storce il naso o si corruga la fronte- questi segnali mimici, all'interno di uno stesso contesto culturale, vengono sempre interpretati correttamente.

Lo stesso vale per i gesti: inchinarsi, mostrare il dito medio a qualcuno, fare la linguaccia, battersi l'indice sulla tempia- anche questi segnali hanno un chiaro significato. Non è vero?

### Attività

- ❖ Spiegatevi reciprocamente quali gesti/mimica, a volte accompagnati anche da rumori, sono usati per esprimere le seguenti espressioni:

*Approvazione*

*Entusiasmo*

*Gioia*

*Negazione*

*Rifiuto*

*Stupore*

*Terrore*

*Ignoranza*

*Vittoria*

*Disgusto*

*Disprezzo*

*Attenzione*

*Totalmente matto*

*Provare piacere per il male altrui*

- ❖ Cosa si può esprimere nel vostro paese

con le dita?

con il pollice?

con il pugno?

con gli occhi?

con le mani in testa?

toccando qualcuno?

con i baci?

- ❖ Anche nella vostra lingua madre esistono espressioni nelle quali vengono menzionati gesti che però nella realtà non vengono mai o quasi mai utilizzati.

Spiega al tuo partner cosa significano, e se ti viene in mente, fai qualche altro esempio.

*guardare qualcuno dall'alto in basso  
chiedere perdono in ginocchio  
strapparsi i capelli  
scappare con la coda tra le gambe*

## Stop global warming!

Die Problematik des Klimawandels ist in den letzten Jahren immer unübersehbarer geworden und ihre Bekämpfung wurde in vielen Ländern auf die Tagesordnung gestellt. Selbst die sturköpfigen können jetzt am Verschmelzen der Pole nicht mehr wegsehen und müssen sich langsam immer mehr für die Umwelt engagieren.

### Und du?

#### Aufgabe

Erzähle deinem Partner bzw. deiner Partnerin was du vom Energiesparen denkst, wie du Energie sparst, ob du den Müll trennst, ob du oft zu Fuß gehst und Fahrrad fährst, einfach duschst oder ein Bad nimmst, usw.

- ❖ Ist es dir schon mal passiert auf der Strasse verlassene Möbel/Objekte mit nach Hause zu nehmen und sie dann zu neuem Leben bringen?
- ❖ Was tun deine Mitbewohner oder Familienangehörige? Passiert es manchmal, dass ihr wegen der Mülltrennung streitet?
- ❖ Was hältst du vom Pfand? Gibt es in deinem Land oder in deiner Stadt so was auch?
- ❖ Kennst du ein Paar Initiativen deiner Gemeinde oder vom Staat, die zum Energiesparen sensibilisieren?

Diskutiert darüber, vielleicht könnt ihr auch ein Paar Tipps austauschen, und wenn es wirklich gute sind, dann schreibt sie auf und vergisst nicht:

### Stop global warming!

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

## Stop global warming!

Il problema del riscaldamento globale sta diventando sempre più imminente e in molti paesi è diventato un tema trattato all'ordine del giorno. Anche la persona più testarda ora non può più assistere passivamente allo scioglimento dei ghiacci, ma deve impegnarsi per la salvaguardia dell'ambiente con il risparmio energetico.

**E tu?**

### Attività

Racconta al tuo partner o alla tua partner cosa ne pensi del risparmio energetico. Cosa fai per risparmiare energia? Fai la raccolta differenziata? Ti capita di andare a piedi o di usare la bicicletta? Fai il bagno o la doccia? etc...

- ❖ Ti è mai capitato di raccogliere mobili/oggetti abbandonati per strada e portarli a nuova vita?
- ❖ E i tuoi coinquilini o familiari come si comportano? Vi è mai capitato di litigare per la raccolta differenziata?
- ❖ Cosa ne pensi di una piccola tassa su contenitori di vetro e plastica, che viene poi rimborsata al momento della restituzione di questi in appositi punti di raccolta o ai negozi stessi? Esiste questa procedura nel tuo paese o nella tua città?
- ❖ Conosci delle iniziative collettive, magari organizzate proprio dal tuo comune o dallo Stato per promuovere il risparmio energetico?

Discutine con il tuo/la tua partner, e, se ne avete, scambiatevi dei consigli; se sono proprio buoni, appuntateveli qui sotto!

E non dimenticate:

**Stop global warming!**

.....

.....

.....

.....

## Deutsch lernen- warum?

Dass du Deutsch lernst, haben wir mittlerweile mitbekommen und da du schon bei diesen Aufgaben angekommen bist, heißt es, dass du auch auf einem befriedigenden Niveau bist.

Warum, aber, hast du **ausgerechnet** die deutsche Sprache ausgesucht? Bestimmt findet das dein Partner/deine Partnerin interessant.

### Aufgabe

Erzähle ihm/ihr warum du dich für das Lernen der deutschen Sprache entschieden hast.

- ❖ Zieht dich Deutschland besonders an oder ist es rein aus beruflichen Gründen?
- ❖ Hast du vielleicht einen besonderen Schriftsteller oder Philosoph gelesen, der in dir die Liebe für die deutsche Sprache erweckt hat?
- ❖ Gefällt dir das Deutsche überhaupt, oder hast du deine Wahl schon bereut?

Oder steckt vielleicht eine Liebesgeschichte dahinter?

Ergebnisse:



## Imparare l'Italiano- perché?

Che tu stia imparando l'italiano, l'abbiamo capito, e il fatto che tu sia già arrivato a questa pagina, indica che hai anche raggiunto un livello discreto. Perché però hai scelto di imparare **proprio** l'italiano? Sicuramente al tuo/alla tua partner interesserà saperlo!

### Attività

Spiegli/le perché hai deciso di studiare l'italiano.

- ❖ Ti attira particolarmente l'Italia o è solo per motivi di lavoro?
- ❖ Hai forse letto qualche autore italiano che ha fatto nascere in te l'amore o la curiosità per questa lingua?
- ❖ Ti piace l'italiano oppure ti sei già pentito della tua scelta?  
O c'è forse una storia d'amore dietro la tua decisione?

Risultati:





## Ich glaub mein Schwein pfeift

### Aufgabe

Sammele mit Hilfe deines Partners bzw. deiner Partnerin deutsche Redewendungen oder auch Sprichwörter, die entweder etwas

- ◆ mit Tieren zu tun haben (z.B. Dir ist wohl'ne Laus über die Leber gelaufen,...)
- ◆ mit Körperteilen (z.B. Mir steht das Wasser bis zum Hals,...)

Schreibt euch nicht nur die Redewendungen auf, sondern auch ihre Bedeutungen und Entsprechungen in der anderen Sprache. Es geht darum, dass ihr in Zukunft solche Wendungen wieder erkennt und ein Gespür für diese Bilder bekommt.

Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den beiden Sprachen werdet ihr sicher interessant finden.

Im Folgenden ein paar Beispiele die ihr ergänzen solltet!

- |  |                  |
|--|------------------|
| 1) <i>Alle Trümpfe aus der... geben.</i> | a) <i>Haupt</i>  |
| 2) <i>Asche aufs... streuen.</i>         | b) <i>Pudels</i> |
| 3) <i>auf den ... kommen</i>             | c) <i>Ohren</i>  |
| 4) <i>auf der...herumtanzen</i>          | d) <i>Frosch</i> |
| 5) <i>das... halten</i>                  | e) <i>Nase</i>   |
| 6) <i>den...voll kriegen</i>             | f) <i>Hand</i>   |
| 7) <i>des...Kern</i>                     | g) <i>Hund</i>   |
| 8) <i>die...spitzen</i>                  | h) <i>Maul</i>   |
| 9) <i>durch Mark und....gehen</i>        | i) <i>Bein</i>   |
| 10) <i>einen ...im Hals haben</i>        | j) <i>Hals</i>   |

## L'asino che vola

### Attività

Collezione con l'aiuto del/della tua partner modi di dire o proverbi italiani che hanno a che fare o

- ◆ con animali (p.e. Mettere la pulce nell'orecchio)
- ◆ con parti del corpo (p.e. Darsi la zappa sui piedi)

Non scrivete solo i modi di dire, ma anche i loro significati e corrispondenze nell'altra lingua. É importante che in futuro possiate riconoscere certe usanze!

In seguito alcuni esempi da completare!

- |   |                     |
|---|---------------------|
| 1) <i>Avere la... nel pallone</i>                     | a) <i>mani</i>      |
| 2) <i>Campa ... che l'erba cresce</i>                 | b) <i>bocca</i>     |
| 3) <i>Cielo a...pioggia a catinelle.</i>              | c) <i>lingua</i>    |
| 4) <i>In...chiusa non entrano le mosche.</i>          | d) <i>testa</i>     |
| 5) <i>... vecchia fa buon brodo.</i>                  | e) <i>pesce</i>     |
| 6) <i>La...batte dove il dente duole.</i>             | f) <i>cavallo</i>   |
| 7) <i>L'ospite è come il...dopo tre giorni puzza.</i> | g) <i>rondine</i>   |
| 8) <i>Averne fino al ...</i>                          | h) <i>pecorelle</i> |
| 9) <i>Una... non fa primavera.</i>                    | i) <i>gallina</i>   |
| 10) <i>Zotici e villani discuton con le ...</i>       | j) <i>collo</i>     |

## B2

### Hausmann/-frau bzw. Haushalt

**Hausfrau:** *Berufsbezeichnung für die einen Familienhaushalt führende (Ehe)Frau.*

*Die H.tätigkeit kann anstelle einer Erwerbstätigkeit oder auch neben einer beruflichen Tätigkeit ausgeübt werden. Die Tätigkeit einer Frau als „Nur Hausfrau“ wird oft gering eingeschätzt. Rechtlich wird die H.tätigkeit gewürdigt durch die Gleichbewertung mit der Erwerbstätigkeit des Ehemannes (Einführung der Zugewinnngemeinschaft, Regelung der Unterhaltspflicht).*

**Hausmann:** *Mann, der seine berufliche Tätigkeit eingeschränkt oder aufgegeben hat, um einen größeren Anteil der Hausarbeit und der Erziehung der Kinder zu übernehmen.*

Als Studenten seid ihr nicht Hausmann/-frau von Beruf. Trotzdem hat die große Mehrheit von euch bestimmt Erfahrung im Haushalt. Auf jeden Fall wäre es nicht schlecht, einige Tipps und Ratschläge auszutauschen, die Euch helfen können, sich wenn es sein sollte, Wege aus der Notlage zu finden.

#### **Beispiele:**

- ❖ Weißt Du, wie man einen Rotwein-, Blut-, Öl-, Tintenfleck entfernt?
- ❖ Ihr habt Gäste zum Abendessen eingeladen und du bist dafür zuständig, die Vorspeise vorzubereiten und den Tisch zu decken. Wie würdest du das machen, um die Gäste zu beeindrucken?
- ❖ Falls unerwartete Gäste plötzlich auftauchen: Was glaubst du, was man im Vorrats- oder Kühlschranks haben sollte, um ein Essen improvisieren zu können?
- ❖ Was für Elektrogeräte und Utensilien hast du für unentbehrlich in einer Wohnung?
- ❖ Bist du gut im Basteln? Bist du ein Heimwerker? Benutzt du regelmäßig Schraubenzieher, Hammer, Pinsel...?
- ❖ Bist du auch gut im Nähen? Und mit dem Bügeleisen?

## Casalinga/o e Governo della casa

Secondo il dizionario Zingarelli:

**Casalinga:** *donna di casa, che non esercita alcuna attività al di fuori della famiglia.*

**casalingo:** *come aggettivo, un uomo che sta molto in casa e bada alla casa*

Essendo studenti non siete casalinghi di professione. Nonostante ciò la maggior parte di voi ha una certa esperienza nella gestione della casa e in ogni caso non sarebbe male se vi scambiaste alcuni trucchi e consigli che potrebbero aiutarvi nei momenti di difficoltà.

### **Esempi:**

- ❖ Sai come si elimina una macchia di vino rosso, sangue, olio, tinta?
- ❖ Avete ospiti a cena e tu devi preparare gli aperitivi e la tavola. Come lo faresti per impressionare gli ospiti?
- ❖ Nel caso arrivino ospiti inattesi: cosa dovresti tenere sempre nella dispensa o nel frigorifero per poter improvvisare un piatto o una cena?
- ❖ Quali elettrodomestici e utensili ti sembrano indispensabili in una casa?
- ❖ Sei bravo/a nel bricolage? Sei un uomo/una donna „fai da te“? Utilizzi spesso il cacciavite, il martello, il pennello...?
- ❖ Te la cavi anche a cucire? E con il ferro da stiro come va?

## In der Presse

Die Welt wird immer kleiner, das wissen wir alle; sie ist ein Dorf. Aber trotzdem sehen wir die Dinge nicht immer durch dieselbe Brille. Die geographischen, religiösen, wirtschaftlichen und sozialen Unterschiede und sogar die persönlichen Vorlieben spiegeln sich in den Seiten der Tagespresse wieder. Unsere Zeitungen verkörpern bis zu einem gewissen Ausmaß unsere kollektive Antwort auf Konflikte, Ängste, Hoffnungen und Freuden.

In dieser Aufgabe habt ihr die Gelegenheit, dasselbe Geschehen von verschiedenen Standpunkten aus zu betrachten: dem eurer eigenen Presse und der eures Partners bzw. eurer Partnerin.

### **Aufgabe**

Nachdem ihr beide Versionen gelesen habt,

- ❖ stellt fest, welche Unterschiede zwischen der deutschen Version und der italienischen bestehen (Inhalt, Umfang, Standpunkt, Stil, Schlussfolgerungen...);
- ❖ versucht die Gründe für diese Unterschiede herauszufinden;
- ❖ diskutiert das Geschehen von euren jeweiligen Standpunkten aus;
- ❖ fasst, in beiden Sprachen, die Punkte, über die ihr euch einig geworden seid, zusammen.

## Sui giornali

Il mondo è paese - diventa sempre più piccolo, lo sappiamo tutti. Nonostante ciò, non guardiamo le cose sempre dallo stesso punto di vista. Le differenze geografiche, sociali, religiose, economiche e persino le preferenze personali si rispecchiano sulle pagine dei giornali. I nostri giornali rappresentano, in una certa misura, la nostra risposta collettiva a conflitti, paure, speranze e gioie.

In questa attività avete l'opportunità di considerare lo stesso avvenimento da diversi punti di vista: quello dei giornali del tuo paese e di quello del tuo/della tua partner.

### **Attività:**

Dopo aver letto entrambe le versioni,

- ❖ trovate le differenze di entrambe secondo il contenuto, la capienza, il punto di vista, lo stile, le considerazioni finali,...
- ❖ provate a trovare delle motivazioni per queste divergenze;
- ❖ discutete dell'avvenimento secondo i vostri punti di vista;
- ❖ riassumete, in entrambe le lingue, i punti sui quali vi siete accordati.

## Zuhause

Bitte deinen Partner/deiner Partnerin, dir etwas über seine/ihre Heimatstadt, die Gegend in der er/sie lebt zu erzählen, zum Beispiel über:

- ❖ die Geschichte
- ❖ die Landschaft
- ❖ die Gebräuche und Besonderheiten
- ❖ die Menschen
- ❖ die Bedeutung der Gegend für die Bundesrepublik Deutschland
- ❖ die Attraktionen
- ❖ kulturelle Angebote

Mach dir Notizen von den Informationen die du bekommst, vielleicht kannst du dann mit ihrer Hilfe deinem Partner über die Gegend erzählen, in der du in Deutschland warst.

## A casa

Chiedi al/la tuo/a partner di raccontarti qualcosa della sua città natale, oppure della zona in cui vive, per esempio riguardo a:

- ❖ storia
- ❖ paesaggio
- ❖ usi e costumi
- ❖ persone
- ❖ significato di quel luogo per l'Italia
- ❖ principali attrazioni, monumenti
- ❖ offerte culturali

Prendi appunti delle informazioni che ricevi, con il loro aiuto potresti poi raccontare al tuo partner della zona che hai visitato tu dell'Italia.



## Rezepte

Es kann sein, dass viele von euch Experte im Kochen sind; dass ihr gerne improvisiert oder aber lieber einem Rezept Wort für Wort folgt; dass ihr verschiedene Kochbücher habt oder auch gar keins.

### Wir haben hier 3 typische Rezepte ausgesucht.

Wir geben euch die Zutaten, erklären aber nicht, wie man es macht. Ihr sollt euch ein Rezept aussuchen und mit Hilfe der folgenden Verben, mit euren kulinarischen Kenntnissen oder denen eures Partners, und mit ein wenig Intuition die **Vorgehensweise beschreiben**.

#### Gulasch

- ❖ 750 g
- ❖ 30 g Fett
- ❖ etwas Speck
- ❖ 3 Zwiebeln
- ❖ 2 Tomaten
- ❖ Paprika, Salz
- ❖ ½ Gewürzgurke
- ❖ ½ Apfel
- ❖ Wasser
- ❖ saure Sahne
- ❖ Mehl



- waschen
- schneiden
- bräunen
- schälen
- überbrühen
- abziehen
- vierteln
- anbräunen
- zufügen
- angießen
- auf füllen

#### Schokoladenpudding

- ❖ 1 ½ Tassen Streuzucker
- ❖ 250 g Zartbitterschokolade
- ❖ 1 Teelöffel Pulverkaffe
- ❖ 250 g Butter
- ❖ 10 Eigelb
- ❖ 300 g geschälte Mandeln,  
grob gehakt und geröstet
- ❖ 10 Eiweiß
- ❖ 2 Tassen frische Sahne
- ❖ 3 Esslöffel Puderzucker  
lassen
- ❖ Vanilleessenz

- in Stücke schneiden
- steif schlagen
- auf 180° vorheizen
- streuen
- bedecken
- im Wasserbad schmelzen
- vermischen
- schlagen
- hinzugeben
- 1 Stunde koecheln
- glattstreichen
- zudecken

### Berliner Linsentopf

- |                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| ❖ 375g grüne Linsen        | einweichen          |
| ❖ 5 Tassen Rinderbrühe     | in Würfel schneiden |
| ❖ 2 Kartoffeln             | fein Hacken         |
| ❖ 3 Esslöffel Weinessig    | kochen              |
| ❖ 3 Esslöffel Zucker       | zugeben             |
| ❖ Salz, Pfeffer            | anbraten            |
| ❖ 250 g geräucherter Speck | vermischen          |
| ❖ 2 Zwiebeln               | servieren           |
| ❖ 3 Esslöffel Petersilie   |                     |

Und nun, da ihr schon mehr Übung habt, möchten wir gerne wissen, was eure Spezialität ist und dafür brauchen wir euer Rezept:

☼ .....  
.....

☼ .....  
.....

☼ .....  
.....

☼ .....  
.....

☼ .....  
.....

☼ .....  
.....

☼ .....  
.....

☼ .....  
.....

## Ricette

Può darsi che molti di voi siano degli esperti in cucina; può essere che vi piaccia improvvisare o seguire una ricetta alla lettera; magari avete diversi libri di cucina oppure neanche uno.

Comunque sia, **abbiamo scelto 3 ricette tipiche.**

Vi diamo gli ingredienti però non vi spieghiamo come farle. Dovete scegliere una ricetta e con l'aiuto dei seguenti verbi, con le vostre conoscenze culinarie e con un po' di intuito **dovrete descrivere la procedura.**

### *Spaghetti all'amatriciana*

❖ 600 g di spaghetti	<i>tagliuzzare</i>
❖ 1 cipolla	<i>rosolare</i>
❖ 100 g di guanciale	<i>tagliare a pezzi</i>
❖ 1kg di pomodori	<i>condire</i>
❖ sale, pepe	<i>cuocere a fuoco lento</i>
❖ 100 g di pecorino grattato	<i>lessare</i>
❖ 2 cucchiaini d'olio	<i>girare</i>

### **Pandoro di Verona**

❖ 275 g di farina	sgretolare
❖ 10 g di lievito di birra	sciogliere
❖ 1 cucchiaio di acqua tiepida	lievitare
❖ 80 g di zucchero	aggiungere
❖ 2 uova	lavorare l'impasto
❖ 3 tuorli d'uovo	sbattere
❖ 180 g di burro	stendere
❖ vanillina, sale, zucchero a velo	impastare

### **Coniglio alla cacciatora**

❖ 1kg di spezzato di coniglio	<i>tagliare</i>
❖ 1 ciuffo di salvia	<i>risciacquare</i>
❖ 1 spicchio d'aglio	<i>asciugare</i>
❖ 1 ½ di olio	<i>aggiungere</i>
❖ 75 g di capperi	<i>rosolare</i>
❖ 2 acciughe	<i>condire</i>
❖ 1 cucchiaio di fecola di patate	<i>cuocere</i>

❖ *sale, pepe*

*spinare*

E adesso che avete già un po' di pratica vogliamo conoscere la vostra specialità, per questo abbiamo bisogno della **vostra ricetta**:

☼ .....

☼ .....

☼ .....

☼ .....

☼ .....

☼ .....

☼ .....

☼ .....

☼ .....

## Wie ist das eigentlich bei euch?

### Aufgabe

Versucht durch ein Gespräch mit euren deutschen Partnern zu klären, worin sich die Studienbedingungen in deiner oder in einer deutschen Universität unterscheiden.

Hier sind einige Fragen, die ihr beide beantworten sollt. Ihr werdet sehen, dass gar nicht einfach ist, auch nur die Fragen zu verstehen, denn vieles lässt sich aufgrund der unterschiedlichen Organisationsformen und Strukturen in beiden Ländern nicht so einfach übersetzen.

Deshalb: umschreibt, erklärt, gibt Beispiele...!

### Fragen

- ❖ Gibt es bei euch so etwas wie die ZVS in Deutschland?
- ❖ Wie hoch sind bei euch die Sozialbeiträge?
- ❖ Bekommst du BAFOG?
- ❖ Welche Studienfächer studierst du?
- ❖ Ist das eine gängige Kombination?
- ❖ Welchen Studienabschluss strebst du an? (Diplom, Magister, Lehramt)
- ❖ Nach wie vielen Semestern macht man normalerweise die Zwischenprüfung?
- ❖ Was für Scheine bzw. Leistungsnachweise müsst ihr im Hauptstudium machen?
- ❖ Hast du schon viele Referate in Seminarien gehalten?
- ❖ Aus welchen Teilen besteht bei euch das Abschlussexamen?
- ❖ Wo wohnst du im Semester? (Wohnheim, WG, zu Hause?)
- ❖ Fährst du jeden Tag zur Uni?
- ❖ Wie teuer ist das Essen bei euch in der Mensa?
- ❖ Gibt es bei euch so etwas wie Fachschaften oder einen AStA?
- ❖ Sitzen bei euch im Senat und Konvent auch Studenten?

## Com'è in realtà da voi?

### Attività

Cerca di capire attraverso un colloquio con il tuo partner, in cosa si differenziano le condizioni di studio della tua università con quelle di un'università tedesca.

In seguito trovate alcune domande alle quali dovete rispondere entrambi. Vedrete che non è affatto facile anche solo capire le domande, perché molte cose non sono facilmente traducibili, a causa delle diverse forme e strutture di organizzazione.

Perciò: rielaborate, spiegate, fate esempi...!

### Domande

- ❖ Che facoltà fai?
- ❖ Ci sono anche da voi le lauree brevi?
- ❖ Quanti esami si devono fare nella tua facoltà?
- ❖ Ci sono molti appelli durante l'anno?
- ❖ Quanti anni dura il tuo corso di Laurea?
- ❖ Quanto dura un anno accademico?
- ❖ C'è il numero chiuso?
- ❖ Ci sono sbarramenti per i vari anni?
- ❖ Sei regolare o fuori corso?
- ❖ Dove abiti durante l'anno accademico? (convitto, studentato, in famiglia, da privati...)
- ❖ Vai tutti i giorni all'Università?
- ❖ Nel Senato Accademico ci sono anche degli studenti?
- ❖ Quanto pagate per le tasse universitarie?
- ❖ Ci sono le fasce di reddito?
- ❖ Esistono le cooperative librarie?
- ❖ Che tipo di tesi pensi di fare? (Compilativa, di ricerca....)

## Abends ausgehen

Nach einem anstrengenden Tag an der Arbeit oder an der Uni, habt ihr vielleicht trotzdem Lust auszugehen.

Lass dir von deinem Partner/deiner Partnerin erzählen was man in seiner/ihrer Stadt abends so macht.

Hilf dir mit folgenden Beispielen:

- ❖ Wo geht man meistens hin?
- ❖ Kino, Theater oder Clubs?
- ❖ Um welche Uhrzeit geht man aus?
- ❖ Welche Verkehrsmittel benutzt man dann?
- ❖ Bleibt man auf der Straße oder geht man in Clubs, Pubs?
- ❖ Was für Lokale gibt es?
- ❖ Trinkt man dabei? Was?
- ❖ Darf man in den Lokalen rauchen?
- ❖ Wie spät bleibt man üblicherweise draußen?
- ❖ Wann beginnt wirklich die Party?
- ❖ Muss man vor den Discos lange Schlange stehen? Wie teuer ist der Eintritt?
- ❖ Wie verhalten sich Männer und Frauen zueinander?
- ❖ Welche sind die besten Viertel um auszugehen?
- ❖ Und wenn man einfach nur chillen will?
- ❖ usw....

Und, habt ihr nicht Lust bekommen auch zusammen auszugehen?

## Uscire la sera

Dopo una faticosa giornata al lavoro o all'università, avrete forse ancora voglia di uscire la sera.

Fatevi raccontare dal/la vostro/a partner cosa si fa in genere la sera nella sua città.

Aiutati con le seguenti domande:

- ❖ Dove si va in genere la sera?
- ❖ Al cinema, al teatro o nei locali?
- ❖ A che ora si esce?
- ❖ Con quali mezzi di trasporto?
- ❖ Si rimane in strada o si va nei locali?
- ❖ Che tipo di locali ci sono?
- ❖ Si beve? Che cosa?
- ❖ Si può fumare nei locali?
- ❖ A che ora si riempie la festa/la discoteca?
- ❖ C'è molta fila davanti alle discoteche? Quanto costa l'ingresso?
- ❖ Come si comportano gli uomini e le donne tra di loro?
- ❖ Quali sono le zone migliori per uscire?
- ❖ E se si vuole andare in un posto tranquillo?
- ❖ Etc. etc....



## Auf eigenen Füßen stehen

Eines Tages wirst du dich auf eigenen Füßen stellen, falls du es nicht schon getan hast. Und bei deiner Partnerin bzw. deinem Partner wird es wohl nicht anders sein- oder doch?

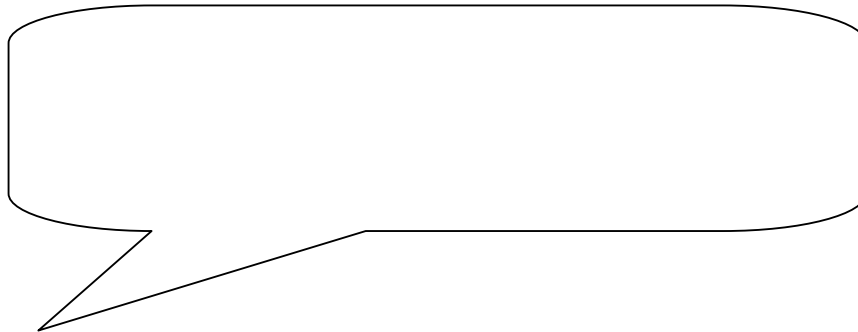
### Aufgabe

Nun, genau darüber sollt ihr sprechen. Stell ihr/ihm folgende Fragen:

- ◆ Wohnt er/sie noch bei den Eltern?
- ◆ Falls ja: Unter welchen Bedingungen? (eigenes Zimmer, elterliche Kontrolle, Finanzierung....) Warum ist sie/er geblieben? Unter welchen Bedingungen wäre er ausgezogen?
- ◆ Falls nein: Warum hat er/sie sich dazu entschieden ausziehen? Ist das normal? Wer trägt die Kosten? War es leicht eine Wohnung zu finden?

Wie auch immer, ihr seid beide schon seit einiger Zeit volljährig. Es ist wohl normal, dass man nach Unabhängigkeit strebt und sein Leben selbst in die Hand nehmen will.

- ◆ Ist es leicht, das zu erreichen? Welche Schwierigkeiten muss man überwinden? Wie sind eure Erfahrungen?



## Camminare con le proprie gambe

Prima o poi inizierai a essere indipendente, se già non lo sei. Lo stesso varrà anche per il tuo/la tua partner- oppure no?

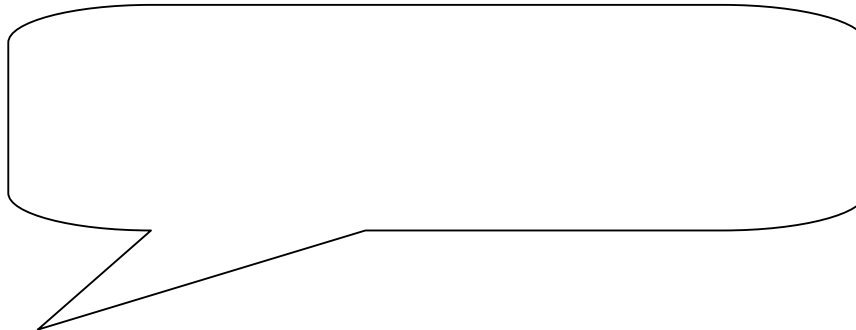
### Attività

Dovrete parlare proprio di questo. Ponigli/le, quindi, le seguenti domande:

- ◆ Vive ancora con i genitori?
- ◆ Se si: a quali condizioni? (una propria stanza, stretto controllo, finanziamento...) Perché è rimasto a casa? A quali condizioni se ne sarebbe andato?
- ◆ Se no: perché ha deciso di andarsene? È una cosa normale? Chi paga le spese? È stato facile trovare un appartamento?

Comunque sia, siete entrambi maggiorenni già da qualche tempo. È abbastanza normale aspirare all'indipendenza e al fatto di poter prendere in mano le redini della propria vita.

- ◆ È facile raggiungere questo obiettivo? Quali sono le difficoltà da superare? Come sono le vostre esperienze a riguardo?



## Es ist leichter ein Atom zu spalten, als ein Vorurteil

So nach Albert Einstein vor 100 Jahren, und leider ist es Heute immer noch so.

Wir sprechen jetzt aber über nicht so schlimme Vorurteile und zwar, über die, die du über Deutschland und Deutsche bestimmt schon mal gehört hast. Kennst du welche von diesen?

### Hier ein paar Beispiele:

- ☺ *Im Restaurant möchten sie immer getrennt zahlen.*
- ☺ *Sind unglaublich sturköpfig.*
- ☺ *Wenn jemand mit 26 noch bei den Eltern wohnt, wird das als sehr komisch angesehen*
- ☺ *Trinken literweise Bier und essen kiloweise Kartoffel*
- ☺ *Lehrer siezen Schüler auch wenn sie 16/17 Jahre alt sind*
- ☺ *Haben kein Sinn für Mode*
- ☺ *Deutsches Essen besteht nur aus Würstel, Kraut und Kartoffeln*
- ☺ *Im Restaurant oder im Zug reden sie immer leise*
- ☺ *Sind unglaublich pünktlich, streng, fleißig*
- ☺ *Alle haben zu Hause eine Kuckucksuhr*
- ☺ *Sind meistens unfreundlich, Humorlos*
- ☺ *Sind Ökologie-besessen*
- ☺ *Würden nie im Leben über eine rote Ampel fahren*
- ☺ *sind sauber auf der Straße aber schmutzig zu Hause*
- ☺ *usw..*

Kennst du noch andere? Erzähle sie deinem Partner/deiner Partnerin. Lass dir von ihr/ihm erklären ob vielleicht wirklich was dran ist oder ob es bloße Erfindungen sind. Woran könnte das hängen? Wusste er darüber Bescheid? Tauscht eure Informationen und Gedanken aus. Vielleicht könnt ihr somit ein Paar Vorurteile „spalten“.

## É più facile spezzare un atomo, che un pregiudizio

Così secondo Albert Einstein 100 anni fa, e purtroppo questo detto vale ancora oggi.

Qui però non parleremo di pregiudizi tanto gravi, ma di quei luoghi comuni che sicuramente avrai sentito riguardo all'Italia e agli italiani.

Ne conosci qualcuno?

Ecco qualche esempio:

- ☺ *gli italiani sono tutti inaffidabili, incivili*
- ☺ *fannuloni, pigri, nullafacenti*
- ☺ *sono mammoni*
- ☺ *a 40 anni vivono ancora con i genitori*
- ☺ *sono senza sogni e senza ideali*
- ☺ *Italia = arte, moda, cibo*
- ☺ *In Italia splende sempre il sole*
- ☺ *„Italians do it better“*
- ☺ *Il maschio italiano è un macho latin lover*
- ☺ *maleducati, chiassosi, ritardatari*
- ☺ *mafiosi*
- ☺ *poco organizzati*
- ☺ *non rispettano le leggi*
- ☺ *ottimi cuochi*
- ☺ *sempre allegri, in vena di scherzi, espansivi*

Ne conosci altri? Raccontali al tuo/alla tua parnter. Fatti spiegare se dietro questi pregiudizi c'è un po'di verità o se sono tutte mere invenzioni. Da che cosa potrebbero nascere? Lui/Lei ne era a conoscenza?

Scambiatevi le vostre informazioni e i vostri pensieri.

Forse riuscite così a „spezzare“ qualche pregiudizio.

## Sprüche klopfen

### Aufgabe

Bildet eine zweisprachige Kette aus Sprichwörtern und Redewendungen. Jedem Kettenglied (Sprichwort oder Redewendung) soll eins in der anderen Sprache folgen. Und es soll zu seinem Vorgänger passen – entweder auf Grund seines Inhalts oder weil in ihm gleich oder ähnliche Wörter vorkommen.

### Zum Beispiel:

- .....
- Es ist nicht alles Gold, was glänzt.
- *Non è tutto oro quel che luccica*
- Morgenstund hat Gold im Mund.
- *Il mattino ha l'oro in bocca.*
- .....

Geistreiche oder witzige Veränderungen an den Sprichwörtern und Wendungen sind willkommen; ihr müsst aber die ursprünglichen Fassungen kennen.

Du steuerst natürlich die Sprichwörter und Redewendungen in deiner eigenen Sprache bei; die Beispiele in der Dokumentation deines Partners können dir dabei als Anregung dienen. Erkläre ihm/ihr (nach Möglichkeit in deiner Sprache), was deine Sprüche bedeuten und in welchen Situationen man sie anwendet. Vergiss nicht, dass auch du später Bedeutung und Verwendung aller Kettenglieder *auf Deutsch* erklären können musst.

### Weitere Beispiele

*Unter den Blinden ist der Einäugige König*

*Müßiggängig ist aller Laster Anfang.*

*Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.*

*Jeder ist sich selbst der Nächste.*

*Einem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul.*

*Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.*

*Liebe geht durch den Magen.*

*Auch ein blindes Huhn findet mal ein Korn.*

*Jeder für sich und Gott mit uns allen.*

*Wenn die Katze aus dem Haus ist, tanzen die Mäuse.*

*Lügen haben kurze Beine.*

*Was du heute kannst besorgen, verschiebe nicht auf morgen.*

*Wie man sich bettet, so liegt man.*

*Aus den Augen, aus dem Sinn.*

Vom Regen in die Taufe kommen;

die Katze im Sack kaufen;

vom Hölzchen aufs Stöckchen kommen;

den eigenen Ast absägen;  
nah am Wasser gebaut haben;  
jemandem auf der Nase rumtanzen

## Proverbi

### Attività

Fate una catena bilingue di proverbi e modi di dire.

Ad ogni membro della catena (quindi proverbio o modo di dire), deve seguirne uno nell'altra lingua. Inoltre deve corrispondere al suo antecedente in base al contenuto o in base a qualche parola simile o uguale che contiene.

### Ad esempio:

- .....
- Il mattino ha l'oro in bocca.
- *Morgen Stund hat Gold im Mund.*
- Non fare domani quello che puoi fare oggi.
- *Was du heute kannst besorgen, verschiebe nicht auf morgen.*
- .....

Delle modifiche ingegnose o divertenti ai proverbi o ai modi di dire sono certamente benvenute. Dovete però conoscere la frase d'origine.

Tu gestirai i proverbi e i modi di dire nella tua lingua- gli esempi nella documentazione del tuo/della tua partner possono servirti come spunto. Spiegagl/lei (se possibile nella tua lingua), cosa significano i tuoi detti e in quali situazioni si possono utilizzare. Non dimenticare, che anche tu dovrai saper spiegare *in italiano* il significato e il modo d'uso dei componenti della catena.

### Alcuni esempi

*Avere scheletri nell'armadio.*

*Trovare pane per i propri denti.*

*Cadere dalla padella alla brace.*

*Avere la puzza sotto il naso.*

*Perdere la bussola.*

*Darsi la zappa sui piedi.*

*Piatto ricco mi ci ficco.*

*Chi fa per sè fa per tre.*

*Chi la fa, l'aspetti.*

*Ride bene chi ride ultimo.*

*Le bugie hanno le gambe corte.*

*Se non è zuppa è pan bagnato.*

*Avere poco sale nella zucca.*

*Lontano dagli occhi, lontano dal cuore.*

*Non dir gatto se non l'hai nel sacco  
nascondere la testa nella sabbia  
prendere fischi per fiaschi  
occhi non vede, occhio non duole  
lontano dagli occhi, lontano dal cuore  
tutte le strade portano a Roma  
tutti i nodi vengono al pettine  
non avere peli sulla lingua  
il lupo perde il pelo ma non il vizio*



## Der ideale Kandidat

### Aufgabe

Es ist die Stelle einer Chef-Animatrice oder eines Chef-Animateurs im renommierten Ferienclub *True Holiday Club* zu besetzen.

Es haben sich folgende Personen beworben:

1. **Frau Maria A.**; Spanierin, 26 Jahre, ledig mit einem dreijährigen Kind, Stewardess, spricht fließend Spanisch, Englisch, Deutsch.
2. **Frau Susanne B.**; Deutsche, 37 Jahre alt, geschieden, ohne Kinder, Sportlehrerin, spricht fließend Deutsch, Englisch, Französisch und etwas Spanisch.
3. **Herr Philip C.**; Englisch, 34 Jahre, verheiratet, mit 2 kleinen Söhnen, Diplom im Fach Tourismus, spricht fließend Englisch, Spanisch und Französisch.
4. **Herr Henri D.**; Franzose, 30 Jahre, getrennt lebend, Reiseleiter, spricht Französisch, Englisch, Deutsch, Spanisch, Italienisch und Suaheli.

Dein Partner bzw. deine Partnerin und du habt alle vier Bewerbungen gelesen und euch erst einmal für einen Kandidaten entschieden. Diskutiert eure Wahl zu zweit und versucht zu einer möglichst angemessenen gemeinsamen Entscheidung zu kommen. Versucht auch die folgenden Ausdrücke zu gebrauchen, damit ihr euch wirklich in die Situation hineinversetzen könnt.

### Ausdrücke und Wendungen

- ◆ *In Anbetracht der Bedeutung dieser Stelle...halten wir...für den geeigneten Kandidaten...*
- ◆ *Wir schlagen Frau/Herrn...für/als...vor, weil...*
- ◆ *Ohne die Verdienste der anderen Bewerber schmälern zu wollen...*
- ◆ *...und nach reiflicher Überlegung kommen wir zu dem Schluss, dass...*
- ◆ *Wir möchten nicht parteiisch erscheinen, aber...*
- ◆ *Nach gewissenhafter Prüfung der Unterlagen...*
- ◆ *aus folgenden Gründen: erstens..., zweitens..., drittens...*
- ◆ *Wir meinen, dass sie/er...*
- ◆ *Wir sind sicher/überzeugt, dass mir ihr/ihm...*
- ◆ *Sie/Er hat uns vor allem durch... Beeindruckt*
- ◆ *...wird sicherlich...*
- ◆ *Wir zweifeln nicht daran, dass...*

- ◆ *Nun gut,....*
- ◆ *Es mag zwar sein, dass...*
- ◆ *Darüber besteht zwar kein Zweifel, aber dennoch...*
- ◆ *Warum entscheiden wir uns nicht? Stimmen wir ab!*
- ◆ *Bei diesen Argumenten ziehen wir unseren Kandidaten zurück.*
- ◆ *Wir hoffen, dass ihr wegen dieser schwerwiegenden Argumente unseren Vorschlag unterstützt.*

## **Argumente**

- ◆ *Sie/er*
- ◆ *beherrscht (perfekt)*
- ◆ *hat eine große Erfahrung in/mit...*
- ◆ *ist sehr kontaktfreudig*
- ◆ *kann sich gut in die Situation anderer versetzen*
- ◆ *weiß zu überzeugen*
- ◆ *ist entscheidungsfreudig*
- ◆ *kann sich durchsetzen*
- ◆ *ist sehr aktiv*
- ◆ *sucht den Erfolg*
- ◆ *ist zuverlässig*
- ◆ *ist vertrauenswürdig*
- ◆ *hat durch...bewiesen, dass...*
- ◆ *hat bewiesen, dass er fähig ist,...*
- ◆ *hat ein ausdrucksvolles Gesicht*
- ◆ *Allein seine äußere Erscheinung wirkt...auf...*
- ◆ *Mit seinem offenen Lächeln schafft er eine...Atmosphäre....*

## Il candidato ideale

### Attività

C'è da ricoprire il posto di capo animatore/ricce del rinomato villaggio *True Holiday Club*. Si sono presentati i seguenti candidati:

1. **La signora Maria A.**; spagnola, 26 anni, nubile con un figlio di 3 anni, hostess, parla fluentemente spagnolo, inglese e tedesco
2. **La signora Susanne B.**; tedesca, 37 anni, divorziata senza figli, insegnante di educazione fisica, parla fluentemente tedesco, inglese, francese e un po' di spagnolo
3. **Il signor Philip C.**; inglese, 34 anni, sposato con 2 bambini, diplomato in turismo, parla fluentemente inglese, spagnolo e francese
4. **Il signor Henri D.**; francese, 30 anni, separato, guida turistica, parla fluentemente francese, inglese, spagnolo e francese

Il tuo partner/la tua partner e tu avete letto le 4 candidature e avete scelto uno dei quattro candidati. Discutete la vostra scelta e cercate di arrivare ad una decisione comune. Cercate di usare anche i seguenti modi di dire così che possiate calarvi meglio nella situazione.

### Modi di dire

- ◆ *Tenendo in considerazione l'importanza del posto...riteniamo, che...sia il candidato adeguato...*
- ◆ *Proponiamo la signora/il signor... per/come...perché...*
- ◆ *Senza voler diminuire i meriti degli altri....*
- ◆ *...e dopo aver riflettuto a lungo arriviamo alla conclusione che...*
- ◆ *Non vogliamo sembrare di parte, ma....*
- ◆ *Dopo un attento esame dei documenti...*
- ◆ *Per i seguenti motivi: primo..., secondo..., terzo...*
- ◆ *Pensiamo che egli/lei sia....*
- ◆ *Siamo sicuri/convinti che con lei/lui...*
- ◆ *Lei/Egli ci ha impressionato soprattutto per...*
- ◆ *Sicuri che....*
- ◆ *Non dubitiamo che...*
- ◆ *É bene che...*
- ◆ *Puo essere che....*
- ◆ *Su questo non c'è dubbio, ma tuttavia...*
- ◆ *Perché non ci decidiamo? Votiamo!*

- ◆ *Considerando i vostri ottimi argomenti, ritiriamo il nostro candidato.*
- ◆ *...riteniamo....idoneo/non idoneo.*
- ◆ *Speriamo che appoggiate la nostra proposta avendo visionato questi punti...*

### **Argomenti**

- ◆ *Lei/Egli*
- ◆ *padroneggia perfettamente...*
- ◆ *ha una larga esperienza in/con...*
- ◆ *è molto aperto/a*
- ◆ *sa mettersi nei panni/situazione altrui*
- ◆ *sa convincere, coinvolgere*
- ◆ *sa prendere decisioni*
- ◆ *è capace di imporsi*
- ◆ *è molto attivo*
- ◆ *ambisce al successo*
- ◆ *è attendibile*
- ◆ *è affidabile*
- ◆ *mediante...ha dimostrato che ...*
- ◆ *ha dimostrato di essere capace ...*
- ◆ *è giovane/dinamico/flessibile/tollerante*
- ◆ *ha un viso espressivo*
- ◆ *Già solo il suo aspetto esteriore produce un effetto...*
- ◆ *con il suo sorriso allegro crea un'atmosfera...*

## Was würdest du tun?

Stell dir vor du hättest Kinder, was würdest du tun wenn....  
Im Folgenden wirst du verschiedene Situationen finden, zu denen du deine Meinung äußern und sie mit deinem Partner bzw deiner Partnerin besprechen sollst.  
Versuche deine Antworten zu begründen und Beispiele zu geben.  
Danach, ist dein Partner dran, und er muss es dann auf Italienisch sagen.

*<< Ein 7 Jahre altes Kind beginnt zu stehlen. >>*

*<< Ein 3 Jahre altes Kind will schon Computerspielen. >>*

*<<Ein 2 Jahre altes Kind will noch gestillt werden. >>*

*<< Ein 12 jähriger Junge schlägt andere Kinder. >>*

*<< Ein 17 jähriger raucht Haschisch. >>*

*<< Mit 13 raucht sie schon ein paar Zigaretten am Tag. >>*

*<< Ein 5 Jahre altes Kind kann bereits fließend lesen. >>*

*<< Nach dem Abitur will ein 18-jaehriger Junge nicht arbeiten gehen. >>*

*<< Mit 13 kann ein Laura noch nicht schwimmen. >>*

*<< Ein Grundschulkind macht keine Hausaufgaben.>>*

*<< Ein Kind bettelt auf der Straße. >>*

*<< Mit 12 hat sie schon den ersten Freund. >>*

*<< Ein 3-jähriges Kind spielt nicht mit anderen Kindern, spricht kaum und starrt leer vor sich hin. >>*

*<< Ein Jugendlicher legt das beste Abitur seiner Schule ab, will aber nicht weiter Studieren. >>*

*<< Mit 5 erzählt Nico von Freunden die es gar nicht gibt. >>*

## Cosa faresti?

Immagina di avere bambini, cosa faresti, se...

Più avanti troverai alcuni esempi di situazioni, riguardo alle quali dovrai esprimere il tuo giudizio e discuterne con il tuo partner.

Prova a motivare le tue risposte e a fare qualche esempio.

<< Un bambino di 7 anni inizia a rubare. >>

<< Una bambino di 3 anni vuole già giocare al computer. >>

<< Una bambina di 2 anni vuole ancora essere allattata.>>

<< Un bambino di 12 anni ha picchiato un suo compagno di scuola.>>

<< A 17 anni un ragazzo fuma Hashish. >>

<< A 13 anni un'adolescente fuma già un paio di sigarette al giorno.>>

<< Una bambina a 5 anni sa già leggere fluentemente. >>

<< Dopo la maturità un ragazzo diciottenne non vuole andare a lavorare. >>

<< Laura a tredici anni ancora non sa nuotare. >>

<< Alle elementari un bambino non fa i compiti. >>

<< Un bimbo chiede l'elemosina per strada. >>

<< A dodici anni ha già il suo primo fidanzato.>>

<< A tre anni non gioca con gli altri bambini, parla a stento e fissa nel vuoto.>>

<< Un ragazzo ottiene il miglior voto di maturità di tutta la scuola, non vuole però continuare gli studi. >>

<< A 5 parla con amici che non ci sono. >>

## Körpersprache

Kaum zu glauben, aber etwa 55% bis 70% unserer menschlichen Kommunikation ist außersprachlich. Diese hohen Zahlen machen deutlich, wie wichtig es für das Gelingen von Gesprächen sein kann, wenn man nonverbale Elemente in die Sprache miteinbezieht.

So wie die gesprochene Sprache, kann die nonverbale auch von einem Land zum anderen, von einer Kultur zur anderen variieren.

Diskutiert jetzt, ob in beiden Ländern die nonverbalen Elemente übereinstimmen:

- ◆ Was bedeuten deiner Meinung nach die folgenden Handbewegungen?
  
- ◆ In manchen Fällen sind es Bewegungen des ganzen Körpers, die Informationen vermitteln. Kannst du die folgenden deuten?
  
- ◆ Welche anderen Botschaften kennst du durch Gesten, Blicke, Grimassen oder andere Bewegungen ausdrücken? Sei nicht schüchtern und zeige deinem Partner/deiner Partnerin deine schauspielerische Begabung!
  
- ◆ Hast du irgendwelche Unterschiede an deinem Partner bzw. Deiner Partnerin beobachtet? Benutzt man dieselben Gesten in beiden Ländern? Warum erfindet ihr nicht eigene nonverbale Signale? (Macht nichts, wenn ihr sie für unsinnig haltet; wichtig ist, dass sie originell und brauchbar sind.)

## Il linguaggio del corpo

Difficile da credere, ma tra il 50% e il 70% della nostra comunicazione umana non avviene oralmente. Queste alte cifre, chiariscono come sia importante l'introduzione di elementi non verbali nella comunicazione. Così come la lingua parlata, anche quella gestuale può variare di paese in paese e da una cultura all'altra.

Vedete adesso, se in entrambi i vostri paesi coincidono i codici di comunicazione non verbale.

- ◆ Cosa significano i seguenti movimenti della mano?
  
- ◆ In alcuni casi, sono i movimenti del corpo a trasmettere le informazioni. Cosa significano i seguenti?
  
- ◆ Quali altri messaggi potresti trasmettere attraverso gesti, occhiate, versi o altri movimenti? Non essere timido/a e mostra al tuo/alla tua partner le tue doti teatrali!
  
- ◆ Hai notato qualche differenza rispetto al tuo partner? Si utilizzano gli stessi gesti in entrambi i paesi? Perché non inventate dei segni non verbali propri? (Non importa se vi sembra insensato, l'importante è che siano originali e servano ad esprimere qualcosa)